



Distr.
GENERAL

A/50/482
12 October 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH

Пятидесятая сессия
Пункт 45 повестки дня

ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ: ПУТИ УСТАНОВЛЕНИЯ ПРОЧНОГО
И СТАБИЛЬНОГО МИРА И ПРОГРЕСС В СОЗДАНИИ РЕГИОНА МИРА,
СВОБОДЫ, ДЕМОКРАТИИ И РАЗВИТИЯ

Записка Генерального секретаря

1. Прилагаемый документ содержит третий доклад руководителя Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА). В этом докладе, равно как и в двух предыдущих докладах руководителя Миссии (A/49/856 и Corr.1 и A/49/929), приводится подробная информация о проделанной к настоящему времени работе, а также о проблемах и успехах в выполнении Миссией своего мандата на местах.
2. Указанный доклад охватывает период с 21 мая по 21 августа и, хотя он представлен в том же формате, что и два предыдущих доклада, в нем более подробно описываются первые шаги на пути реализации проектов по укреплению организационной структуры. Как обычно, я направлю один из экземпляров этого доклада Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека с просьбой довести его содержание до сведения членов Комиссии Организации Объединенных Наций по правам человека.
3. Хотел бы выразить свою признательность правительству Гватемалы и блоку "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ) за поддержку и содействие миссии, без которых она не могла бы выполнять свою работу. Я также выражаю свою особую признательность Группе стран - друзей мирного процесса в Гватемале (Венесуэле, Испании, Колумбии, Мексике, Норвегии и Соединенным Штатам Америки) за их постоянную и неоценимую поддержку Миссии, правительствам Аргентины, Бразилии, Испании, Италии, Канады, Колумбии и Швеции - за выделение в распоряжение Миссии своего полицейского персонала и правительствам Бразилии, Венесуэлы, Испании, Уругвая и Швеции - за предоставление Миссии своих офицеров.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Третий доклад руководителя Миссии Организации Объединенных Наций по наблюдению за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале

I. ВВЕДЕНИЕ

1. С момента создания МИНУГУА (ныне МООНПЧГ) Генеральной Ассамблеей в соответствии с резолюцией 48/267 от 19 сентября 1994 года Миссия выполняет задачу наблюдения за осуществлением правительством Гватемалы и блоком "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ) Всеобъемлющего соглашения по правам человека, которое обе стороны подписали 29 марта 1994 года (A/48/928-S/1994/448, приложение I).

2. Настоящий доклад охватывает период с 21 мая по 21 августа 1995 года. В Миссию продолжали поступать заявления о предполагаемых нарушениях прав, и в соответствии со своим мандатом она поставила перед собой более сложные задачи по укреплению организационной структуры. В течение рассматриваемого периода наряду с объявлением Норвегией взноса на сумму 1 млн. долл. США в Целевой фонд поступили взносы Соединенных Штатов Америки в размере 0,5 млн. долл. США, Дании – 200 000 долл. США и Швеции – 10 млн. шведских крон.

3. Встречи с каждой из сторон, как это предусмотрено во Всеобъемлющем соглашении, продолжались. Руководитель Миссии по-прежнему проводил периодические совещания с президентом Республики и, в Мехико, с представителями генерального командования НРЕГ. Кроме того, поддерживаются тесные контакты между Миссией и ее официальным правительственным партнером – президентской комиссией по правам человека (КОПРЕДЕХ), и проводятся регулярные совещания с представителями министерств и государственных учреждений, занимающихся проблемой защиты прав человека.

4. В Соглашении о самобытности и правах коренных народов, подписанном 31 марта 1995 года (A/49/882-S/1995/256, приложение), правительство Гватемалы и блок НРЕГ договорились обратиться к МООНПЧГ с просьбой осуществлять проверку реализации тех относящихся к правам человека аспектов Соглашения, которые, по мнению сторон, должны немедленно вступить в силу. Поэтому руководитель Миссии по просьбе Генерального секретаря произвел оценку ресурсов, необходимых для указанной проверки.

5. После опубликования второго доклада руководителя МООНПЧГ препровожденного Генеральным секретарем Генеральной Ассамблее его нотой от 29 июня (A/49/929), он представил Генеральной Ассамблее новый доклад (A/49/955), в приложение к которому была включена упомянутая оценка и в котором содержалась рекомендация санкционировать продление мандата МООНПЧГ на шесть месяцев – до 18 марта 1996 года – и выделить ей дополнительные ресурсы, с тем чтобы Миссия могла эффективно выполнять этот новый мандат.

II. УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ МИССИИ

6. В течение рассматриваемого периода на условия, в которых действовала Миссия, влияли такие факторы, как активизация деятельности в политической сфере в связи с намеченными на

/...

ноябрь текущего года выборами; принятие НРЕГ решения объявить о прекращении огня в течение двух недель накануне выборов; сохранение атмосферы насилия и неуверенности граждан в своей безопасности; заявление президента Республики о предстоящей демобилизации военных уполномоченных; прекращение эксгумации трупов, захороненных в тайных могилах; полемика, развернувшаяся вокруг практики прослушивания телефонных разговоров; продолжение мирных переговоров между правительством и НРЕГ и взятое на себя различными политическими партиями в Контадоре, Панама, обязательство соблюдать достигаемые договоренности.

7. Второй доклад Миссии был с одобрением воспринят средствами массовой информации и различными слоями гватемальского общества, которые сочли его объективным, справедливым и беспристрастным.

8. Политическая жизнь страны была отмечена развитием избирательного процесса, который завершится 12 ноября текущего года, когда будут проведены выборы президента и вице-президента Республики, депутатов Конгресса и Центральноамериканского парламента и членов муниципальных органов. Если никто из кандидатов на пост президента не наберет абсолютного большинства голосов, 7 января 1996 года состоится второй тур выборов с участием двух кандидатов, набравших наибольшее количество голосов.

9. В отличие от предыдущих выборов, результаты регистрации партий и кандидатов свидетельствуют об участии тех слоев населения, которые на недавнем этапе истории страны находились за рамками избирательного процесса. Отмечается формирование Демократического фронта "Новая Гватемала" (ДФНГ), а также многочисленных гражданских избирательных комитетов как законного механизма, обеспечивающего участие в работе муниципальных органов. Блок НРЕГ настоятельно призвал граждан принять участие в голосовании и объявил о прекращении огня в период с 1 по 13 ноября. Кроме того, с целью стимулировать участие в выборах президент де Леон провел совещание с представителями политических партий. Однако негативные последствия вооруженного конфликта неизбежно скажутся на избирательном процессе.

10. Что касается регистрации кандидатов, сроки которой истекают 13 сентября, то следует отметить обсуждение кандидатур Карлоса Лопеса Хирона, которому была вменена в вину смерть Хорхе Карпио (пункт 64), и бывшего председателя Верховного суда Хуана Хосе Родила Перальты, на арест которого выдана санкция за совершение различных преступлений.

11. В обществе по-прежнему царит всеобщая атмосфера насилия и неуверенности граждан в своей безопасности, при этом отмечается значительное количество похищений и случаев насильственной смерти, а также распространение огнестрельного оружия и его применение. Среди погибших в результате такого насилия были даже дети и женщины, а также сын одного из мексиканских дипломатов. Продолжает расти число частных охранных компаний и групп самообороны, например, групп охраны порядка в микрорайонах, которых, согласно различным источникам, в масштабах страны насчитывается свыше 1200.

12. 30 июня президент Республики объявил о своем решении демобилизовать начиная с 15 сентября примерно 25 000 военных уполномоченных. Миссия указала на важное значение практического осуществления этой меры. О военных уполномоченных неоднократно упоминалось в предыдущих докладах Миссии, а также в информации правозащитников, включая независимого эксперта Организации Объединенных Наций Моника Пинто, в связи с причастностью этих уполномоченных к совершаемым актам насилия, преследования и запугивания гражданского населения.

13. Конгресс Республики принял два важных закона, направленных на улучшение положения в области прав человека: постановление 17-73, в соответствии с которым пытка квалифицируется в Уголовном кодексе как уголовно наказуемое преступление, и постановление 60-95, утверждающее Закон об уменьшении опасности, которую представляют собой для жителей зоны, затронутые вооруженным конфликтом, в связи с тралением и обезвреживанием мин и других взрывных устройств.

14. В поле зрения общественности находился также вопрос об эксгумации трупов, захороненных в тайных могилах "Лас дос эррэс" в департаменте Петен и "Куарто пуэбло" в департаменте Киче, обнаруженных в результате усилий по выяснению обстоятельств кровавой расправы над сотнями жителей этих департаментов в 1982 году. В этой связи министр обороны публично заявил, что в тайных могилах в Гватемале, возможно, захоронено свыше 40 000 трупов.

15. Вскоре после происшедшего в Конгрессе скандала по поводу записи телефонных разговоров правительственных чиновников были развернуты публичные обсуждения проблемы телефонного шпионажа, нарушающего конституционную гарантию тайны телефонных переговоров. Вице-президент Республики заявил представителям печати, что такие акции не являются преступлением, и министерство обороны указало, что вооруженные силы могут прослушивать телефонные разговоры тогда, когда сочтут это необходимым.

16. 21 июня оказывающие Гватемале помощь страны и организации-доноры провели под эгидой Всемирного банка совещание в Париже. Участники с одобрением отметили выполняемую МООНПЧГ задачу и указали, что условиями оказания помощи Гватемале являются успешный ход переговоров и выполнение рекомендаций Миссии.

17. Наконец, процесс переговоров открыто одобрили крупнейшие политические партии, которые 22 августа на конференции, организованной Центральноамериканским парламентом, достигли договоренности о поддержке вырабатываемых соглашений как документов, имеющих важное значение для заключающего их правительства.

III. ПРОВЕРКА СОБЛЮДЕНИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ВЫПОЛНЕНИЕ ДРУГИХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, ВЫТЕКАЮЩИХ ИЗ ВСЕОБЪЕМЛЮЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ

18. Выполняемая Миссией работа заключается, в частности, в проверке соблюдения прав человека, которые стороны считают наиболее важными, и наблюдении за выполнением обязательств, вытекающих из Всеобъемлющего соглашения. Этот аспект деятельности, связанный с вопросами, имеющими особо важное значение в той ситуации, в которой находится страна, позволяет провести углубленный анализ коренных причин нарушений прав человека.

19. Правительство несет главную юридическую и политическую ответственность за положение в области прав человека и является одной из сторон, взявших на себя большинство обязательств, изложенных во Всеобъемлющем соглашении. Однако, как говорилось во втором докладе (пункт 18), по мнению Миссии, не только государство, но и блок НРЕГ обязан уважать права человека в силу взятых им на себя во Всеобъемлющем соглашении обязательств, согласующихся с тенденцией к расширению защиты и уважения этих прав различными государственными учреждениями.

20. В некоторых разделах доклада приводятся примеры случаев нарушений прав человека, но выводы опираются на результаты проверки в целом. Указанные выводы подтверждают

информацию, приведенную в предыдущих докладах, но при этом в их основе лежат не только статистические данные, а прежде всего проблемы, которые говорят о серьезности ситуаций и свидетельствуют о реакции государственных учреждений и о том внимании, которое уделяют стороны рекомендациям Миссии.

Обязательство I. Общие обязательства в области прав человека

21. Ход выполнения этого обязательства рассматривается как в контексте прав, которые считаются приоритетным вопросом, так и в контексте того внимания, которое уделяют стороны рекомендациям Миссии. Что касается рекомендаций, особенно тех, которые относятся к борьбе с безнаказанностью, то правительство не выдвигало каких-либо инициатив в целях их претворения в жизнь. Исключением является создание комиссии связи, деятельность которой координируется Комиссией президента по правам человека (КОПРЕДЕХ) и перед которой поставлена задача разработать план выполнения рекомендаций.

22. Блок НРЕГ также не принимал мер к выполнению содержащихся в предыдущем докладе рекомендаций, обоснованность которых вызывала возражения у руководства блока в ходе совещаний с представителями Миссии.

23. С другой стороны, правительство и НРЕГ продолжали сотрудничать с Миссией. Уместно отметить принятые за рассматриваемый период правительством оперативные меры с целью обеспечить работу штаб-квартиры Миссии.

24. Руководитель Миссии выразил президенту Республики свою озабоченность и осудил захват 28 июня текущего года в качестве заложников пяти международных служащих (трое из которых являлись сотрудниками Организации Объединенных Наций), в ходе совершения серии незаконных актов, направленных на то, чтобы воспрепятствовать возвращению беженцев в Сан-Антонио-Тсеха, Икскан (пункт 152). Эта акция говорила об откровенном невыполнении обязательства по сотрудничеству, особенно обязанности гватемальского государства обеспечивать безопасность членов Миссии Организации Объединенных Наций (обязательство X, пункт 22 Всеобъемлющего соглашения). Хотя Миссия и поддерживает действия правительства с целью добиться переселения этих репатриантов, она выражает сожаление по поводу отсутствия инициативы и эффективных ответных мер со стороны властей в отношении незаконных актов и совершающих их лиц, а также по поводу полного отсутствия информации об этих событиях в соответствующих отделениях Организации Объединенных Наций.

Рассмотрение вопроса о проверке соблюдения прав человека, которые
во Всеобъемлющем соглашении считаются приоритетной проблемой

25. В период с 21 мая по 21 августа 1995 года в Миссию поступило 2156 заявлений, из которых 424 заявления были приняты для проверки. По сравнению со статистическими данными, приведенными в предыдущем докладе, это указывает на увеличение числа полученных заявлений на 34 процента и сокращение числа принятых для проверки заявлений на 26 процентов.

26. Из общего количества проверенных с момента развертывания Миссии дел, составляющего 1282, 511, или 39,8 процента, были закрыты 1/. В результате проверки было установлено, что факт нарушения имел место в 46 процентах случаев. Немногим более 50 процентов принятых заявлений в настоящее время проверяются с целью собрать необходимую информацию для вынесения по ним заключения. Те трудности, с которыми приходится сталкиваться при выяснении фактов и выявлении лиц, виновных в совершении правонарушений, являются характерными признаками безнаказанности.

1. Право на жизнь

27. В течение рассматриваемого периода было получено 156 заявлений о нарушении права на жизнь, в том числе о случаях смерти в результате нарушения правовых гарантий и внесудебных казней (49), попытках совершения таких казней (18) и угрозах смертью (89). У Миссии по-прежнему вызывает беспокойство тот факт, что наибольшая часть принятых заявлений, а именно 36,8 процента, связана с нарушениями права на жизнь и что с каждым разом растет доля случаев, когда жертва лишается жизни. Причиной озабоченности является и то обстоятельство, что в значительном большинстве случаев, о которых говорилось в предыдущих докладах, проведенные национальными компетентными органами расследования не приводили к установлению личности нарушителя и наказанию ответственных за такие нарушения лиц.

28. Имеются заявления о жестоких убийствах, к которым, в случае если жертва является общественным деятелем, прибегают для демонстративного запугивания лиц и организаций, имеющих к ней отношение; поступают также заявления о случаях грубого злоупотребления властью применительно к предполагаемым правонарушителям или обычным гражданам, когда вопросы, находящиеся в ведении полиции, или проблемы частного порядка, которые можно решить законными средствами, пытаются урегулировать при помощи простого средства – убийства, стимулом к чему являются хроническая проблема безнаказанности и уверенность в слабости учреждений, отвечающих за обуздание преступности.

29. Вызов в суд или выдача ордеров на арест не производится, несмотря на свидетельские показания, позволяющие установить личность правонарушителей; выдвигаются ложные версии с целью увести расследование в сторону; внутренние расследования проводятся по крайне укороченной процедуре, в результате чего с ответственных за совершение правонарушения лиц снимается вина без их привлечения к суду; приказы о задержании не выполняются, виновные скрываются от правосудия или совершаются действия с целью не допустить их ареста; работники учреждений, которые обязаны проводить расследование или бороться с преступностью, свидетели и родственники или правозащитные организации, которые помогают следствию, подвергаются угрозам и запугиванию. Такие случаи постоянно повторяются, когда речь идет о представителях государства или связанных с ними лицах.

30. Уместно отметить, что несколько ставших известными за рассматриваемый период случаев связаны с причастностью к правонарушениям сотрудников финансовой полиции и, как это указывалось в предыдущих докладах, лиц, имеющих отношение к вооруженным силам и

действующих под их контролем. Другие случаи указывают на деятельность незаконных объединений, организованных для совершения преступлений или преследующих цель бороться против преступности противоправными методами, безнаказанное применение которых представляет собой постоянную угрозу для осуществления права на жизнь.

31. Этот факт находит красноречивое подтверждение в заявлении директора Службы судебно-медицинской экспертизы, в соответствии с которым ежедневно в морг поступает в среднем 10-12 трупов со следами выстрелов в упор, как правило, в голову, а также со следами от веревок на руках.

32. За рассматриваемый период заявления об угрозах смертью касались, в частности, лиц, имеющих отношение к правозащитным организациям, руководителей общественных организаций, политиков и прокуроров. К числу предполагаемых правонарушителей относятся подпольные организации, которые, заявляя о том, что они борются с преступностью или безнаказанностью, сами выступают с такими угрозами, препятствуют расследованию преступлений, связанных с нарушением прав человека, принимают меры к отстранению прокуроров от дел, имеющих большой общественный резонанс, запугивают родственников и возможные новые жертвы.

а) Внесудебные казни или гибель людей в результате нарушения правовых гарантий

Случай 1

33. 24 июня было обнаружено тело пастора евангелистской церкви и координатора комитета прав человека какгикельской пресвитерианской церкви в Чимальтенанго Мануэля Сакика Васкеса со следами побоев (в 33 местах тела), с перерезанным горлом и со следами пыток. Мировой судья и сотрудники полиции присутствовали при опознании трупа, который, несмотря на общеизвестный факт исчезновения священника, был захоронен без указания имени умершего. Было указано, что халатность государственных учреждений, отвечающих за проведение расследования по этому делу, привела к задержке с эксгумацией.

Наций

34. В результате официального расследования вина за совершение этого преступления возложена на бывшего военного уполномоченного, привлеченного также к ответственности за убийство основателя комитета прав человека в Панахабале, принадлежавшего к той же церкви, Паскуаля Сереча. Помимо медленного проведения расследования не был выполнен приказ об аресте подозреваемого, которого часто видели в Чимальтенанго. Согласно показаниям свидетелей, он встречался со своими сторонниками и заявлял, что за смертью Сакика последует убийство других представителей этой церкви. Сотрудники судебных органов и прокуратуры подтвердили, что подозреваемый и его два сына, военнослужащие вооруженных сил, следили за ними и угрожали им. Проводится также проверка угроз в адрес родственников и сподвижников Сакика. Руководитель Миссии квалифицировал это убийство как событие, имеющее весьма серьезные последствия для соблюдения прав человека, отметив, что оно является не общеуголовным преступлением, а преступлением с целью запугать организации и частных лиц, действующих в сфере защиты прав человека.

Случай 2

35. 13 апреля на дороге между Текум-Уманом и Окосом, Сан-Маркос, был обнаружен труп Нери Лопеса. За день до этого, находясь в питейном заведении, расположенном напротив поста финансовой полиции в Пуэнте-Мелендесе, он поссорился с начальником упомянутого поста, который позднее доставил его в отделение финансовой полиции. В результате проведенного

финансовой полицией внутреннего расследования было установлено, что начальник полицейского поста задержал и препроводил Лопеса в помещение указанного поста, где его последний раз видели живым. Однако к моменту завершения подготовки настоящего доклада дело возбуждено не было и подозреваемый был назначен начальником финансовой полиции департамента Сан-Маркос.

Случай 3

36. 20 апреля в Сан-Хосе, Эскуинтла, два субъекта убили из огнестрельного оружия Марвина Мартинеса Корадо. Разные свидетели дают одинаковые показания относительно автомобиля преступников и его номерных знаков и заявляют, что эти лица являются офицерами с местной базы парашютно-десантных войск. Заместитель командира базы подтвердил, что указанный автомобиль принадлежит одному из офицеров базы, который за некоторое время до убийства проезжал через район, где оно было совершено. В результате внутреннего расследования, длившегося пять дней, была установлена невиновность упомянутых офицеров. С конца мая у прокурора хранится заявление свидетелей, опознавших автомобиль, но он не запросил на этой счет официальной информации. Главный свидетель стал объектом преследования и слежки из того же автомобиля, который использовался при совершении преступления. Аналогичная попытка совершения внесудебной казни в этом районе и заявления офицеров базы о том, что члены семьи являются преступниками, наводят на мысль, что мотивом этого преступления может быть незаконная борьба с преступностью.

b) Угрозы смертью

Случай 1

37. В адрес Хулио Аранго Эскобара, прокурора по так называемому "делу Бамака" (пункт 61), поступило несколько угроз по телефону. 22 июня неизвестный произвел выстрел по зданию прокуратуры, в результате чего было разбито оконное стекло на этаже, расположенном под кабинетом прокурора. Через несколько недель он отказался от ведения дела, сославшись на мотивы личного порядка.

Случай 2

38. 28 июня два члена добровольного комитета гражданской обороны (ДКГО) в Ксемале напали с мачете на члена Комитета крестьянского единства Эль-Чорро, Уэуэтенанго Мигеля Годинеса Доминго с целью убить его. Их попытка закончилась неудачей, и, обвинив Доминго в том, что он является партизаном, они угрожали ему смертью.

2. Право на неприкосновенность и безопасность личности

39. За рассматриваемый период поступило 87 заявлений о нарушении этого права, что составляет 20,5 процента от общего количества заявлений. Вновь ряд заявлений касались случаев применения пыток, представляющих собой самые серьезные виды нарушения этого права. В нескольких случаях пытки и жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения совершались сотрудниками национальной полиции в ходе расследований или пресечения правонарушений, квалифицируемых как общеуголовные преступления, что усугублялось выдвиганием официальных версий, представляющих факты в ложном свете в целях укрывательства виновных в совершении этих действий. Угрозы со стороны представителей государственных органов, преследующих различные цели, в том числе цели вымогательства, ущемляли право на личную безопасность.

а) Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения

Случай 1

40. 13 июля сотрудники национальной полиции в Пуэбло-Нуэво, Эскуинтла, задержали Хуана Колиндреса и Антонио Риверу по подозрению в попытке совершить кражу. Пострадавшие утверждают, что сотрудники полиции избивали их, пропускали через их тело электрические разряды и надевали им на голову целлофановые пакеты с целью добиться признания. Их привезли в исправительно-трудовой лагерь "Канада", где спустя неделю представители МООНПЧГ обнаружили следы жестокого обращения. Начальник местного отделения национальной полиции отрицал факт применения пыток и указал далее, что лица с травмами в это пенитенциарное заведение не принимаются. Директор исправительно-трудового лагеря опроверг версию полиции и подтвердил показания жертв о том, что они прибыли с травмами. В результате проведенного Управлением национальной полиции по вопросам профессиональной ответственности расследования удалось установить личности сотрудников, которые могут быть виновными в совершении указанных действий.

Случай 2

41. 4 июля на центральной площади столицы трое военнослужащих избили гражданина США Дэниела Скай Каллахэна, работавшего в стране по приглашению Гватемальской комиссии по правам человека, в тот момент, когда он вел съемку демонстрации крестьян. За ним была установлена слежка, и вечером 7 июля в районе 1 столицы неизвестные лица втолкнули его в автомобиль и удерживали в нем в течение часа, угрожая расправиться с ним, если он останется в стране. Прежде чем освободить пострадавшего, они избили его, нанося удары в основном в область паха. Осмотревший его врач отметил, что помимо этих ударов ему было нанесено несколько ударов в живот, в область поясницы и в шею, уточнив, что они были нанесены человеком, обутым в сапоги. Пострадавший покинул страну, и ему пришлось сделать хирургическую операцию.

Случай 3

42. 18 июля Хуан Сучите Перес был задержан сотрудниками национальной полиции в Гуалане, Сакапа, которые вместе с одним гражданским лицом сильно избили его. По словам пострадавшего, в полицейском участке была предпринята попытка совершить над ним сексуальное надругательство, а его родственникам, которые хотели оказать ему помощь, угрожали огнестрельным оружием. Рубцы на шее полиция объяснила попыткой самоубийства, что представляется маловероятным, если учитывать условия содержания пострадавшего. До настоящего времени ордер на арест в ходе судебного расследования не выдан.

Случай 4

43. 10 июля в Санта-Элене, Петен, три сотрудника национальной полиции и два гражданских лица ворвались без постановления суда в дом Эдгара Рейны, обвинив его в совершении кражи. Свидетели показывают, что во время доставки пострадавшего в комиссариат Санта-Элены производившие задержание лица избивали его. Запрошенное судьей медицинское заключение не было подготовлено под тем предлогом, что "на следующий день после ареста было издано распоряжение об освобождении задержанного". Полиция оправдывала свои действия тем, что пострадавший нанес несколько ударов сотрудникам полиции и пытался скрыться, при этом "он упал на пол, чем и объясняется получение травм".

б) Другие угрозы в нарушение права на неприкосновенность и безопасность личности

Случай 1

44. 15 мая в Сан-Кристобале, Тотоникапан, члены Национального координационного комитета гватемальских вдов (НККГВ), возвращавшиеся с демонстрации на небольших грузовых автомобилях, были задержаны сотрудниками национальной полиции. Под угрозой оружия сотрудники полиции заставили их выйти из автомобилей и, обвинив членов комитета в том, что они являются партизанами, полицейские стали угрожать им арестом. Задержав членов комитета на 45 минут, они потребовали деньги, пообещав взамен не арестовывать их и не конфисковывать грузовики. Имеется информация об аналогичных нарушениях, в совершении которых обвиняются сотрудники полицейского участка в Куатро Каминос, Тотоникапан.

Случай 2

45. 31 мая в Поптуне, Петен, сотрудники Главного управления лесного хозяйства и финансовой полиции проводили операцию по борьбе с незаконной торговлей древесиной. Водитель одного из грузовиков с древесиной, представившись сотрудником финансовой полиции, вытащил из кобуры оружие с целью не допустить осмотра машины. Когда сотрудники сообщили об этом факте инспектору финансовой полиции, он пригрозил им арестом, если они будут продолжать операции.

46. В Миссию поступили новые заявления о тех угрозах, которым связанные с вооруженными силами лица, подвергают сотрудников судебных органов и тех, кого считают подрывными элементами, или тех, кто не участвует в патрулировании в составе добровольных комитетов гражданской обороны.

47. Были также зарегистрированы новые заявления об исходящих от членов НРЕГ угрозах в адрес владельцев сельскохозяйственных угодий в целях сбора так называемого "налога на войну" (пункты 145 и далее).

3. Право на личную свободу

48. Получено 43 заявления о нарушении этого права, что составляет 10,1 процента от общего количества заявлений. Вновь отмечается значительное число произвольных арестов, которые в большинстве случаев производятся под предлогом борьбы с преступностью и иногда с излишней или чрезмерной жестокостью. Такие действия совершают сотрудники национальной полиции, иногда в сопровождении гражданских лиц, без распоряжения суда и при отсутствии факта преступления, прибегая к фальсификации рапортов, с тем чтобы создать видимость такого факта преступления, нарушению порядка проведения обыска и даже отрицанию самого факта ареста. Вновь отмечалась практика совершения арестов военными уполномоченными, членами добровольных комитетов гражданской обороны и помощниками алькальдов, которые не имеют на это юридических полномочий.

а) Произвольные или незаконные аресты

Случай 1

49. Утром 27 июня 1995 года в Челахопе, Тотоникапан, военнослужащие задержали Луиса Альварадо Кахчуна, Аугустина Васкеса Копы, Антонио Кастро Такса, Педро Пуахпакаху и Сантоса Кастро, когда они заготавливали дрова. Один из военнослужащих заставил Альварадо лечь на землю, и, когда он стволом своей винтовки наносил удары по спине лежавшего, произошел

самопроизвольный выстрел. Раненого пришлось госпитализировать. После того как пострадавшие дали показания мировому судье, их продолжали содержать под стражей в течение двух дней. Военнослужащие заявили, что пострадавшие рубили деревья и оказали ожесточенное сопротивление при задержании, но в результате проверки было установлено, что они не совершали указанного нарушения и стали жертвами произвольного ареста и жестокого обращения. Миссия следит за ходом судебного разбирательства и отмечает наличие в нем серьезных недостатков.

Случай 2

50. Диего Тум Гонсалес, житель поселка Буэна-Виста, Киче, 27 апреля был задержан военным уполномоченным, помощником алькальда, заместителем руководителя и двумя членами добровольного комитета гражданской обороны, которые хотели взыскать с него штраф за то, что он не участвовал в патрулировании в ноябре и декабре 1994 года. Задержанного в течение 24 часов содержали в тюрьме мэрии. Отказываясь признать отсутствие законных оснований для задержания, причастные к данному инциденту лица пытались оправдать свои действия тем, что задержанный якобы оскорблял представителей власти, однако признали, что их действия были вызваны также неуплатой штрафа.

Случай 3

51. 4 июля на автовокзале в Уэуэтенанго двумя сотрудниками национальной гражданской полиции был задержан учитель, которого затем доставили в комиссариат. Во время допроса с него сорвали почти всю одежду, обвиняя в причастности к краже, и насмехались над ним за то, что он работает учителем. Хотя судебный приказ об освобождении был направлен алькальду 6 июля, он, находясь в то время под воздействием алкоголя, приказал продержать арестованного в заключении еще одну ночь. Пострадавший был в конечном счете освобожден 7 июля, после того как один из родственников заплатил взятку алькальду.

b) Насильственные исчезновения

52. В рассматриваемый период число заявлений о предполагаемых насильственных исчезновениях сократилось до двух; в настоящее время эти случаи проверяются.

4. Право на надлежащую правовую процедуру

53. В рассматриваемый период было получено 60 заявлений о нарушениях надлежащей правовой процедуры, что составляет 15,1 процента от общего числа заявлений. Что касается ранее поступивших заявлений, то существенного прогресса в проведении судебного расследования или в наказании виновных не наблюдается. Миссия по-прежнему серьезно обеспокоена такой ситуацией, практически равнозначной отказу в правосудии, особенно в отношении права на жизнь и права на физическую неприкосновенность.

54. Одной из причин безнаказанности, как в случае новых, так и в случае ранее поступивших заявлений, является отсутствие своевременных правовых действий. В случае ряда серьезных преступлений, в том числе преступлений, приведших к беспорядкам или происшедших в криминогенных зонах, государственная прокуратура не начинала расследование и не назначала прокуроров. В ряде случаев отмечалось, что компетентные органы не берут показаний у свидетелей, не издают распоряжений о задержании, несмотря на наличие улик, или что эти распоряжения не выполняются, что позволяет виновным скрыться; кроме того, весьма часто лица, обвиняемые в совершении очень серьезных преступлений, освобождаются под залог.

55. В ходе проверки было установлено, что незначительный прогресс или отсутствие какого-либо прогресса в расследовании большинства случаев обусловлены главным образом отсутствием у государственной прокуратуры необходимой воли и возможностей для возбуждения уголовного преследования, а также отсутствием у высших властей необходимой решимости для принятия мер по исправлению положения. Это особенно относится к случаям, когда к преступлениям причастны лица, принадлежащие к вооруженным силам или связанные с ними; расследование этих дел затруднено в связи с давлением, оказываемым на прокуроров (практика, которая осуждается последними), что свидетельствует о вмешательстве военных кругов в функционирование государственных судебных органов. Несмотря на такое давление и серьезные угрозы, власти не принимали своевременных мер по защите прокуроров.

Случай 1

56. В связи с внесудебной казнью Аполо Ариосто Каррансы Вальера было установлено, что было издано судебное распоряжение о захоронении трупа без проведения расследования по этому делу (пункт 39 второго доклада); свидетель – лицо, в прошлом сотрудничавшее с полицией, – назвал девять человек, причастных к этому преступлению, и рассказал о его обстоятельствах. Несмотря на это, прокурор по этому делу был назначен лишь спустя два месяца после эксгумации трупа.

Случай 2

57. 13 июля состоялось судебное разбирательство и заслушание свидетелей по делу Хуана Чаная Пабло, члена комитета крестьянского единства Колотенанго, убитого членами добровольного комитета гражданской обороны во время демонстрации крестьян. МООНПЧГ отметила неодинаковый подход судьи к свидетелям двух сторон. Для заслушания 15 свидетелей защиты было предоставлено три дня, а для заслушания 30 свидетелей обвинения – всего лишь один, при этом возникали серьезные проблемы из-за отсутствия устного переводчика.

Случай 3

58. Практически не проводилось расследование по имевшему место в апреле 1995 года случаю угроз в адрес Марии Миранды Бердуго, местного руководителя НККГВ, и Альфредо Темаха Пересена, представителя другой правозащитной организации в Сан-Исидро, Сан-Маркос. Государственная прокуратура лишь направила в военный район № 18 запрос о том, являются ли подозреваемые военными уполномоченными, однако ответа на этот запрос так и не поступило. Вначале прокурор, которому было поручено это дело, заявил, что "они не могут быть вызваны в суд, так как находятся под особой юрисдикцией". Позже прокурор согласился с позицией Миссии, что угроза не является по сути своей военным преступлением и не относится исключительно к юрисдикции военных судов, и, хотя и с опозданием, продолжил свое расследование, исходя из этой позиции.

Случай 4

59. 25 апреля на рынке Санта-Росы, Санта-Роса, сотрудники национальной полиции Чикимулильи незаконно и произвольно арестовали несовершеннолетнего Лукаса Лучу Пулула, принадлежащего к народности киче, без объяснения мотивов задержания. Он предстал перед судом по обвинению в принадлежности к воровской банде и был препровожден в тюрьму Санта-Росы. Вплоть до 6 июля он был лишен возможности воспользоваться услугами адвоката и переводчика. Не было проведено расследования по жалобе о том, что во время нахождения в тюрьме его подвергали избиениям. На момент составления настоящего доклада соответствующая юридическая документация была утеряна, а несовершеннолетнего продолжали незаконно держать в тюрьме.

Случай 5

60. В июле Хуана Мендосу, члена крестьянского совета Кавабиля, в течение 15 дней держали в тюрьме Уэуэтенанго в связи с предъявленным ему руководителем добровольного комитета гражданской обороны Чехоха обвинением в захвате земли и "оскорблении нецензурными словами". Задержанный был лишен возможности выступить в суде с какими-либо заявлениями или ответить на предъявленное ему обвинение, поскольку, как отмечалось, "он не знал испанского и говорил лишь на языке маме" и не имел возможности воспользоваться услугами переводчика.

Случаи, упоминавшиеся в предыдущих докладах по этому обязательству

61. По делу об убийстве команданте НРЕГ Эфраина Бамаки (пункты 66 и 67 первого доклада и пункт 66 второго доклада) следует отметить, что 3 августа Апелляционная палата Военного суда рассмотрела иск, возбужденный государственной прокуратурой, и отменила решение отложить рассмотрение этого дела, которое было вынесено военным судом первой инстанции в пользу 15 обвиняемых военнослужащих. Члены Апелляционной палаты, имеющие право решающего голоса, отказались утвердить это решение, в связи с чем Верховный суд вынужден был распорядиться о включении в состав палаты замещающих лиц. Проведение эксгумации в районе, где, согласно имеющейся в распоряжении Государственного департамента Соединенных Штатов информации, было захоронено тело Бамаки, трижды откладывалось, и государственная прокуратура до сих пор не смогла провести эту операцию. Чтобы воспрепятствовать расследованию, защитники обвиняемых в совершении этого преступления военнослужащих оказывали давление и прибегали к различным мерам с целью затянуть разбирательство, ссылаясь даже на распоряжение президента Республики.

62. Прокурор Хулио Аранго Эскобар, который приступил к расследованию этого дела 11 мая 1995 года, осудил кампанию давления, угроз и запугивания (пункт 37). В связи с возникшей ситуацией прокурор по правам человека призвал компетентные органы оказать содействие и обеспечить гарантии, необходимые для выполнения прокурором его функций. В конечном счете 1 августа 1995 года прокурор ушел в отставку и заявил сотрудникам Миссии, что он не получает надлежащей поддержки со стороны своего ведомства. За 9 месяцев по этому делу сменилось три прокурора и практически нет какого-либо прогресса в проведении расследования.

63. По-прежнему не ведется расследование по делу об убийстве Мирны Мэк (пункты 68 и 69 первого доклада и пункт 64 второго доклада). Причиной тому является полное невыполнение своих обязанностей государственной прокуратурой, которая с декабря 1994 года не назначает прокурора по этому делу и не возбуждает уголовного преследования, несмотря на отсутствие каких-либо препятствий, что нельзя квалифицировать иначе, как отказ в правосудии. Проволочки в назначении прокурора говорят о том, что сотрудники государственной прокуратуры и адвокаты боятся браться за расследование дела, к которому причастны военные.

64. По делу об убийстве Хорхе Карпио Николье (пункт 70 первого доклада и пункт 65 второго доклада) прокурор 29 мая 1995 года подтвердил в конгрессе, что военным районом Киче был подготовлен доклад о результатах внутреннего расследования по этому делу, который в августе 1993 года был направлен в Генеральный штаб и впоследствии исчез. Судья не вызвал в суд бывшего заместителя начальника национальной полиции, который должен был выступить в качестве свидетеля-эксперта, но был направлен на курсы в Соединенные Штаты как раз в то время, когда суд должен был приступить к рассмотрению доказательств. Вследствие судебного решения о пересмотре постановления об аресте расследование оказалось отброшенным к начальной стадии; в этом решении указанное преступление отнесено к категории обычных преступлений, хотя в ходе судебного разбирательства были получены доказательства, опровергающие первоначальную версию. Как прокурор, так и члены семьи утверждают, что располагают достаточными доказательствами того, что это преступление, способом совершения которого была засада, а основными виновниками – члены добровольного комитета гражданской обороны, носило политический характер и не является обычным преступлением, как это недавно утверждал сам президент Республики. И в данном случае, несмотря на непрерывную кампанию преследований в отношении прокурора, высшее руководство государственной прокуратуры не предприняло никаких решительных шагов.

65. Не было достигнуто никакого прогресса и в расследовании по делу об убийстве трех рабочих в имении "Сан-Хуан-дель-Оризонте" (Ла-Эксакта), Кетцальтенанго (пункт 67 второго доклада). Еще четыре месяца назад Генеральный прокурор обещал назначить прокурора, помощника прокурора и сотрудника специально для расследования этого дела, однако это не подтверждается результатами проверки. В свою очередь, судья Коатепеке также допускал неоправданные проволочки, например, не отвечая в течение трех месяцев на просьбы о вызове в суд для подтверждения показаний сотрудников национальной полиции, которые проводили высылку.

66. Что касается расследования убийства студента Марио Алиоло Лопеса Санчеса (пункт 74 первого доклада), то как государственная прокуратура, так и судебные органы действовали очень пассивно. Не располагая временем для подготовки официального обвинения в отношении сотрудников национальной полиции, прокурор столичного округа не проявлял значительного интереса к расследованию, проводимому его помощником; со своей стороны, суд второй инстанции в ряде случаев прибегал к различным мерам, затягивавшим судебное разбирательство. Расследование, проводившееся Управлением по вопросам профессиональной ответственности, было завершено в марте этого года без проведения анализа оперативного плана действий национальной полиции в связи со студенческой демонстрацией и без рассмотрения вопроса об ответственности, в

частности, Карлоса В. Эскобара Фернандеса, заместителя начальника 50-го корпуса национальной полиции, который впоследствии был задержан в соответствии с судебным распоряжением по настоянию Университета Сан-Карлос и государственной прокуратуры; все это говорит о нежелании национальной полиции расследовать это дело.

5. Политические права

67. Миссия получила гораздо меньше заявлений о нарушении конкретных политических прав, однако при оценке этого явления следует учитывать отсутствие прочных традиций политического участия, а также обстановку насилия. Миссия особенно обеспокоена теми случаями насилия в отношении кандидатов и политических деятелей, которые имели место в период после объявления выборов: убийствами алькальда Мойюты (Хутьяпа) и кандидата в депутаты, кандидатов в алькальды городов Ла-Демокрасиа (Уэуэтенанго) и Сан-Лукас-Толиман (Солола), двух активистов, участвовавших в избирательной кампании в Сан-Херонимо (Баха-Верапас) и ведущего деятеля политической партии в Эль-Петене; попыткой похищения кандидата в алькальды Нуэво-Пальмара (Кетцальтенанго); насильственными действиями в отношении кандидата в алькальды города Момостенанго (Тотоникапан); нападением на дом Эфраина Риоса Монтта и на резиденцию алькальда города Чикимула.

68. Что касается избирательных властей, то Миссия смогла убедиться в высоком мнении общественности о деятельности Высшего избирательного суда (ВИС) и профессионального уровня его судей и сотрудников. Кроме того, Миссия смогла убедиться в эффективной деятельности представителей и заместителей представителей Суда. Тем не менее по-прежнему имеет место одна организационная проблема, которая серьезно сказывается на активности избирателей: суть ее состоит в том, что представители и заместители представителей ВИС, по нынешнему законодательству, находятся лишь в административных центрах муниципий, что затрудняет регистрацию лиц, проживающих в отдаленных районах.

69. В отношении права быть внесенным в список избирателей следует отметить, что остается незарегистрированной почти треть населения, имеющего право голоса, – в основном из-за отсутствия основных документов. Эта проблема в наибольшей степени затрагивает женщин из сельских районов и репатриантов и перемещенных лиц. В этой связи следует отметить, что по-прежнему не утвержден проект закона об удостоверениях личности для вынужденных переселенцев (пункт 69 второго доклада).

70. В отношении намеченных на ноябрь выборов следует отметить, что регистрация избирателей была прекращена 12 августа, однако до 12 октября в этот список можно вносить изменения и поправки. По предварительным данным, в списке избирателей значится более 3 600 000 человек, это более чем на 100 000 человек превышает число избирателей в списке, по которому проводился референдум 1994 года (3 480 196 человек). Согласно этим данным, зарегистрировано примерно 70 процентов населения в возрасте старше 18 лет.

71. Список избирателей свидетельствует о существенных различиях в охвате регистрацией мужчин и женщин, а также населения различных департаментов и муниципий страны. Эти различия обусловлены исторически низкой политической активностью населения и отсутствием основных документов, а в некоторых случаях – ростом политической активности населения. С одной стороны, доля женщин среди зарегистрированных составляет примерно 40 процентов, что меньше доли женского населения в общей численности населения страны, составляющей 52 процента. В департаментах Гватемала, Чимальтенанго, Реталулеу, Сакатепекес и Кетцальтенанго показатели регистрации женщин выше средненационального, при этом самый высокий показатель охвата – 48 процентов – достигнут в департаменте Гватемала. В то же время в департаментах Эль-Петен, Чикимула,

Халапа, Солола, Сан-Маркос, Уэуэтенанго, Киче, Альта-Верапас и Тотоникапан этот показатель ниже средненационального, причем в последнем из указанных департаментов он составляет всего лишь 22 процента.

72. Показатели регистрации превышают средненациональный показатель в 70 процентов в департаментах Гватемала, Чикимула, Сакатепекес, Санта-Роса, Кетцальтенанго, Ретальулеу, Сакапа, Хутьяпа и Эль-Прогресо; в трех последних департаментах зарегистрировано примерно 90 процентов населения в возрасте старше 18 лет. В то же время в департаментах Исабаль, Уэуэтенанго, Солота, Эскинтла, Эль-Петен, Тотоникапан, Киче и Альта-Верапас показатель охвата населения регистрацией меньше средненационального; при этом в трех последних департаментах зарегистрировано примерно лишь 50 процентов населения в возрасте старше 18 лет.

73. Что касается права занимать государственные должности, то Миссия убедилась в том, что регистрация гражданских избирательных комитетов, срок проведения которой истек 12 августа, прошла нормально. По данным отдела общественных организаций ВИС, зарегистрировано 144 комитета. Кроме того, Миссия внимательно следила за процессом регистрации кандидатов от различных политических партий, срок проведения которой истекает 12 сентября.

74. Что касается права на участие в политической деятельности, то Миссия следила за ходом избирательной кампании, особенно за выполнением государством своих обязанностей по обеспечению полного осуществления гражданами этого права, а также за тем, чтобы НРЕГ не чинило препятствий его эффективному осуществлению.

6. Свобода выражения мнений

75. В течение рассматриваемого периода поступило три заявления о нарушении этого права, что означает рост числа таких нарушений по сравнению с периодом, охватываемым предыдущим докладом. Одно из поступивших заявлений, которое в настоящее время проверяется, касается журналистской деятельности, а остальные заявления касаются свободы выражения мнений лицами, участвующими в правозащитной деятельности.

Случай 1

76. 16 июля во время встречи МООНПЧГ с жителями населенного пункта Амаксель, Киче, член Совета обороны майя стал зачитывать различные сообщения, касающиеся заседаний местного отделения добровольного комитета гражданской обороны, а руководитель и несколько членов указанного комитета пытались воспрепятствовать этому, заявляя, что он не имеет права составлять и публиковать сообщения о положении в деревне. По сообщению наблюдателя МООНПЧГ, представители ДКГО вырвали документы из рук представителя Совета обороны майя и уничтожили их.

7. Свобода передвижения

77. Миссия проверила новые заявления о том, что члены НРЕГ ограничивали свободу передвижения, блокируя дороги, в некоторых случаях важные, препятствуя свободному проезду и причиняя, помимо всего прочего, неоправданный ущерб гражданским грузам.

Случай 1

78. Утром 25 июня на мосту "Ла-Тринидад", расположенном на шоссе, ведущем в Эль-Сальвадор, Санта-Роса, пять вооруженных до зубов лиц в формах защитного цвета

препятствовали движению транспорта, перекрыв проезжую часть грузовыми автомобилями с простреленными шинами. Виновники этого инцидента заявляли, что являются членами НРЕГ и что их цель состоит в том, чтобы организовать публичный акт против правительства. Движение было восстановлено четыре часа спустя сотрудниками полиции.

79. При проверке других нарушений, совершенных военными уполномоченными и членами добровольных комитетов гражданской обороны в связи с процессом возвращения беженцев, были выявлены также нарушения свободы передвижения, совершенные в обстановке безнаказанности, в которой действуют эти лица.

8. Свобода ассоциаций

80. В рассматриваемый период, хотя и не было зарегистрировано жалоб, непосредственно касающихся профсоюзной деятельности, по-прежнему имели место нарушения права на быстрое и эффективное судебное разбирательство по случаям, когда профсоюзные лидеры или рабочие подвергались угрозам, увольнению или репрессиям в связи с созданием профсоюзов или борьбой за свои трудовые права. Были также зарегистрированы случаи, связанные с осуществлением неправительственными организациями права на свободу ассоциаций (пункт 132); в настоящее время проводится проверка по тем проблемам, с которыми столкнулись эти организации при выполнении формальностей, связанных с получением статуса юридического лица.

81. Хотя гватемальское законодательство и защищает организованных трудящихся, выдвигающих какие-либо требования, в судебном порядке требуя от работодателей в 24-часовой срок восстановить уволенных лиц, Миссия в ходе проверки выявила ряд случаев, когда уволенные сельскохозяйственные рабочие не были восстановлены даже спустя полгода после издания судом по трудовым вопросам соответствующего распоряжения.

Случай 1

82. В октябре 1994 года три профсоюзных лидера из имения "Эль-Арко", Сучитепекес, были уволены после создания комитета для борьбы за улучшение условий труда. При проверке соблюдения надлежащей правовой процедуры было установлено, что судья по трудовым делам в течение двух месяцев не издавал приказ о восстановлении рабочих и затем в течение четырех месяцев не доводил этот приказ до сведения работодателя. Несмотря на издание приказа, эти рабочие до сих пор не восстановлены. Государственная прокуратура и полиция Масатенанго отказываются рассматривать жалобу об угрозах в адрес одного из пострадавших и его насильственном выселении.

Обязательство II. Укрепление институтов в области защиты прав человека

Судебная система и государственная прокуратура

83. Проводившиеся в течение рассматриваемого периода проверки свидетельствуют о том, что судьи и прокуроры по-прежнему подвергаются угрозам, запугиваниям, а также посягательствам на их физическую неприкосновенность. Правительство, как правило, не предпринимало мер по защите этих должностных лиц и, что вызывает еще большую обеспокоенность, не расследовало многие случаи подобных действий, совершаемых при поддержке и попустительстве должностных лиц, и не принимало мер для наказания виновных.

84. В предыдущих докладах МИНУГУА неоднократно отмечалось, что угрозы в адрес судей и прокуроров, оказываемое на них давление, а также недостаточное содействие со стороны полиции и других должностных лиц серьезно сказываются на выполнении судьями и прокурорами своих обязанностей. Правительство, хотя оно прекрасно осведомлено об этих случаях, не разрабатывает и не осуществляет мер по борьбе с такими явлениями, равно как и не предпринимает своевременных мер по предотвращению подобных действий и по обеспечению защиты. Вследствие бездействия государства судьи и прокуроры все более остро ощущают отсутствие личной безопасности и поддержки, необходимой для выполнения их обязанностей. Наглядными примерами подобной ситуации могут служить случаи прокурора Хулио Аранго (пункт 37) и прокурора Авраама Мендеса (пункт 43 первого доклада и пункт 93 настоящего доклада).

Оказание поддержки прокурору по правам человека

85. Миссия рассмотрела публичные заявления прокурора по правам человека, в которых указывается, что правительство, не предпринимая мер по укреплению этого учреждения, нарушает положения Всеобъемлющего соглашения. Миссия рассмотрела также ответ президента Республики, который положительно оценит протест со стороны прокурора и уполномочит его проверять решения различных инстанций, а также заявил о том, что напомнил своим министрам о необходимости выполнять решения прокурора по правам человека и об их конституционной обязанности оказывать ему содействие. Проверка показала, что, несмотря на указания президента, отношение государственных органов к данному вопросу в рассматриваемый период не улучшилось.

86. Признавая, что утверждение бюджетных ассигнований является компетенцией конгресса, Миссия тем не менее считает необходимым отметить, что она не располагает какой-либо информацией о том, что правительство принимает меры с целью улучшения технических и материальных условий, необходимых прокурору для выполнения его задач в области расследования, наблюдения и контроля за соблюдением прав человека в стране, как это предусмотрено во Всеобъемлющем соглашении.

Обязательство III. Пресечение безнаказанности

87. Безнаказанность, которая, согласно выводу Миссии, является самым серьезным препятствием для осуществления прав человека в стране, вызывает все более глубокую обеспокоенность в гватемальском обществе и побуждает его к принятию мер по пресечению этого явления. Конгресс продемонстрировал особый интерес к этому вопросу в ходе совещания с МООНПЧГ, посвященного обсуждению второго доклада, и предусмотрел различные законодательные инициативы для пресечения этого явления. Масштабы повсеместной безнаказанности вызывают обеспокоенность всех социальных групп, что послужило толчком для создания таких организаций, как "Обеспокоенные матери", которые мобилизуют общество и соответствующие учреждения на искоренение этого явления. Можно лишь приветствовать то, что эти и другие круги, например средства массовой информации, церковь и различные учреждения, проявляют обеспокоенность в связи с этим явлением, что свидетельствует о растущем осознании серьезных последствий безнаказанности и необходимости борьбы с ней.

88. Ниже приводится анализ отдельных факторов, способствующих безнаказанности, с уделением особого внимания учреждениям, на которые возложены функции по предупреждению, расследованию и пресечению преступлений.

а) Недостатки в работе судебной системы, государственной прокуратуры и сил безопасности, которые обязаны предотвращать и пресекать преступления

89. Миссия отмечала, что устранение несогласованности в деятельности государственной прокуратуры, судебной системы и национальной полиции должно стать одним из основных элементов комплексной политики, направленной на пресечение безнаказанности (пункт 203 второго доклада). Из-за отсутствия такой политики проблема несогласованности действий этих органов сохраняется и кажется неразрешимой. Помимо всего прочего, сохранению такого положения способствует позиция соответствующих учреждений, каждое из которых пытается оправдать свои недоработки путем перекладывания ответственности на других: прокуроры заявляют, что не могут вести расследование из-за отсутствия поддержки со стороны полиции, национальная полиция ссылается на отсутствие законодательных механизмов и материально-технических средств, а судьи, в свою очередь, заявляют о том, что не располагают достаточными доказательствами для выдачи ордеров на арест. Сложившееся положение нельзя объяснить лишь этими аргументами – причины его следует усматривать в отсутствии у высших государственных властей решительной политики, которая была бы направлена на устранение часто наблюдаемой ситуации, когда отсутствует необходимая для расследования и пресечения преступлений воля, а также на устранение несогласованности в деятельности органов, на которые возложены вышеуказанные функции.

і) Государственная прокуратура

90. В целом проверка деятельности государственной прокуратуры выявила существенные пробелы в знании основных концепций, необходимых для разработки стратегии расследования преступлений, отсутствие критериев организации работы и отсутствие надлежащих связей с национальной полицией. Эти факторы могут быть отнесены к структурным причинам неэффективности деятельности этого органа по пресечению безнаказанности.

91. Следует также отметить, что в большинстве рассмотренных случаев отсутствие прогресса в расследовании было обусловлено в основном отсутствием у этой организации решимости расследовать преступления, к совершению которых причастны лица, принадлежащие к вооруженным силам либо связанные с ними, а также сотрудники сил безопасности. Примером тому может служить покушение на члена комитета крестьянского единства, совершенное 28 июня

и вменяемое в вину двум патрульным из деревни Ксемаль; спустя два месяца после совершения этого преступления его расследование еще даже не начиналось, так как прокурор, которому поручено вести это дело, согласно его собственному заявлению, не располагает для этого достаточным временем.

92. Зарегистрированы многочисленные случаи нежелания сотрудников государственной прокуратуры рассматривать поступающие заявления. Особенно серьезную обеспокоенность вызывают неоднократные случаи, когда обращающимся с заявлениями дают понять, что "возбуждение уголовного преследования означало бы взятие на себя всей тяжести расследования", при этом имеется в виду не только необходимость несения расходов по проведению расследования, но и то, что это может поставить под угрозу их собственную жизнь.

93. Решительные публичные заявления Генерального прокурора, которые были восприняты некоторыми как свидетельство перехода к решительным мерам, направленным на восстановление доверия общественности к этому учреждению, не воплотились в конкретные действия. В то же время в тех случаях, когда прокурорами допускаются серьезные ошибки, из-за которых остаются нерасследованными многие серьезные и важные случаи, никаких существенных или назидательных мер не принимается (пункт 66 второго доклада). Даже в тех случаях, когда преступные действия затрагивали сотрудников государственной прокуратуры, особой заинтересованности в расследовании этих действий не отмечалось. Примером тому может служить случай, происшедший с прокурором Авраамом Мендесом, которого в конце мая в здании государственной прокуратуры дважды допрашивали лица, представившиеся как сотрудники аппарата президента. Угрозы в его адрес продолжались, включая также погром, который был учинен ночью в одном из его служебных помещений, вследствие чего он лишился кабинета в здании прокуратуры. Эти преступные действия и покушение на его жизнь в ноябре 1994 года до сих пор государственной прокуратурой не расследованы.

ii) Судебная система

94. В предыдущем докладе отмечалось, что значительная часть судей осуществляет свои функции независимо, честно и решительно. Несмотря на это, следует отметить, что созданию обстановки безнаказанности способствуют также недостатки в деятельности судебной системы, например несвоевременная выдача ордеров на арест и слишком либеральное применение процедуры освобождения под залог, особенно когда речь идет о серьезных преступлениях (пункты 53-60).

95. Еще большую обеспокоенность у Миссии вызывают случаи, когда судьи открыто принимают решения, способствующие безнаказанности, как это имело место в случае выездного судьи, назначенного на июнь месяц в Сололу, который за несколько недель отложил рассмотрение более двенадцати дел, в том числе по обвинениям в совершении государственными должностными лицами серьезных нарушений прав человека. Миссия не располагает информацией о выводах, к которым пришла комиссия Верховного суда, специально созданная для рассмотрения этой ситуации.

96. По конституции судьи наделены исключительной юрисдикцией и действуют независимо, без какого-либо внешнего или внутреннего вмешательства, подчиняясь лишь законам. МООНПЧГ серьезно обеспокоена зарегистрированными случаями посягательства на независимость судьи, как извне, так и в результате применения внутренних процедур, что негативно сказывается на указанных выше конституционных прерогативах и, следовательно, негативно влияет на борьбу с безнаказанностью.

97. Независимость подрывается извне поступающими в адрес судей угрозами, с осуждением которых выступил Верховный суд, а также тем, что в военных районах по-прежнему имеются военные судьи первой инстанции, что создает возможность для оказания воздействия или давления со стороны тех, кто по личным причинам или в силу принадлежности к той или иной организации заинтересован в исходе того или иного дела.

98. Внутренняя независимость судей ограничивается также такими проблемами, как несоблюдение принципа преемственности, что может негативно сказываться на роли судебной системы в борьбе с безнаказанностью. Это вызвано тем, что Верховный суд может переводить судей в другое место в любое время и по любому поводу. Это дает возможность отстранять судью от ведения того или иного дела и влиять на каждодневную работу судей. Например, второй уголовный суд первой инстанции в городе Куйлапа на протяжении трех месяцев возглавлялся пятью разными судьями, и именно этим последний судья объясняет практическое прекращение судебного расследования, утверждая, что единственный сотрудник, который был в курсе этих дел, был переведен на другую работу без какой-либо замены.

99. Другим фактором, негативно влияющим на независимость судей, является процедура дисциплинарных санкций, вплоть до понижения в должности, применяемая Верховным судом на основании докладов органа по общему контролю за деятельностью судов. Установленных правил, регламентирующих эту процедуру, нет, что, по признанию Конституционного суда, который вынес решение восстановить в должности ряд уволенных судей, приводит к нарушению надлежащей процедуры.

iii) Национальная полиция

100. Управление национальной полиции в лице Управления по вопросам профессиональной ответственности продолжало либо по своей собственной инициативе, либо по представленной МООНПЧГ информации проводить внутреннее расследование случаев нарушения сотрудниками полиции прав человека. Признавая важную роль такого расследования, Миссия считает необходимым отметить, что такие усилия в силу своего характера эффективны лишь в решении отдельных случаев, однако не могут заменить необходимой общей политики, равно как и не могут устранить организационные недостатки, негативно влияющие на деятельность полиции по борьбе с безнаказанностью.

101. В числе наиболее серьезных организационных недостатков, препятствующих деятельности полиции, можно назвать следующие: а) нехватка личного состава; б) недостаточный уровень подготовки сотрудников и дефицит соответствующих материально-технических средств; в) обусловленное этим обстоятельством обращение за помощью к военным структурам; г) попытки оказания незаконного внешнего давления с целью воспрепятствовать проведению полицейских расследований; д) отсутствие эффективной координации действий с министерством внутренних дел в целях содействия эффективному проведению расследований, в том числе недостаточно четкое определение роли национальной полиции в новой уголовно-процессуальной системе.

102. Помимо коррупции, о которой уже говорилось ранее, можно отметить нехватку средств и крайнюю ограниченность оперативной деятельности полиции на местах, что в сочетании с высоким уровнем преступности делает невыполнимой задачу обеспечения безопасности граждан. В Гватемале на одного полицейского приходится 2200 жителей, тогда как по международным стандартам это соотношение должно составлять приблизительно 1 к 500. В столице насчитывается около 2000 сотрудников правоохранительных органов, не считая других специальных подразделений,

тогда как в столицах департаментов помимо нехватки личного состава существуют еще и такие проблемы, как недостаток транспортных средств, средств сообщения и связи.

103. Были выявлены серьезные недостатки следственного аппарата национальной полиции, которые препятствуют установлению личности виновных в совершении преступлений. В качестве примера Миссия сообщила, что показатель раскрытия убийств не превышает 5 процентов, что значительно меньше, чем в других странах. Несмотря на достаточно высокое число зарегистрированных задержаний, доля арестов по подозрению в совершении тяжких преступлений является крайне низкой, что, безусловно, свидетельствует о существовании тенденции задерживать за мелкие проступки и оставлять безнаказанными лиц, виновных в совершении тяжких преступлений или нарушений прав человека (пункт 33).

b) Существование преступных группировок и незаконных организаций, связанных с экономическими и иными кругами, которые, возможно, действуют при поддержке, укрывательстве или попустительстве со стороны государственных должностных лиц

104. Проведенная проверка показала, что в рассматриваемый период безнаказанно продолжали действовать преступные группировки различного рода, на которые распространяется действие обязательства IV Всеобъемлющего соглашения. Их деятельность характеризуется посягательствами на право на жизнь, некоторые из которых упоминаются в настоящем докладе (пункты 36 и 37). Некоторые из этих группировок, созданных для совершения убийств и других преступлений, безнаказанно действовали в течение ряда лет, не только занимаясь пособничеством в совершении преступлений и укрывательством, но и принимая участие в операциях, получивших название "социальных чисток", которые представляют собой преступные действия под видом законных операций, проводимых силами безопасности.

105. Во многих случаях подобного рода имеются четкие свидетельства участия служащих вооруженных сил и полиции или попустительства с их стороны, причем не всегда по политическим соображениям. Тот факт, что лица, подвергающиеся угрозам, не осмеливаются обращаться с жалобами или заявлениями в государственные органы и что из страха перед расправой судьи и прокуроры не ведут расследований по делам преступных группировок, является следствием обстановки запугивания, которая обеспечивает безнаказанность указанных группировок, поскольку их чрезвычайно трудно предать суду, доказать виновность и осудить.

106. Действия незаконных охранных и секретных подразделений также сказались на функционировании системы отправления правосудия, поскольку не только судьи и прокуроры, но и адвокаты семей или жертв нарушений прав человека и защитники вынуждены действовать в обстановке угроз и запугивания.

107. Особенно серьезный характер носят случаи запугивания и убийства граждан, которые в целях оказания содействия в расследовании преступлений и насилия выступили со свидетельскими показаниями или сообщили ту или иную информацию полиции, прокурорам или судьям. Показательным в этом отношении является дело об убийстве сотрудника министерства внутренних дел Сиднея Хеовани Лопеса, когда один из трех свидетелей, давших показания, был убит, а двум другим угрожают смертью. В своих заявлениях сотрудники органов прокуратуры указывают, что в 90 процентах случаев судебные разбирательства по делам, имеющим социальный резонанс, затрагиваются в связи с тем, что свидетели отказываются помогать следствию.

Случай 1

108. Миссия получила ряд сообщений об убийствах и угрозах смертью, приписываемых преступной группировке, действующей в районе Сан-Мигель-Чиках, Баха-Верапас. Во всех этих сообщениях говорится, что главарем данной группировки, которая безнаказанно действовала в течение ряда лет, является военный уполномоченный, а в ее составе есть военнослужащие. Несколько семей, подвергавшихся угрозам, из страха перед расправой покинули свою деревню и отказываются подавать официальные заявления в министерство внутренних дел или национальную полицию.

Случай 2

109. 14 октября 1994 года на автобусной остановке в Кобане, Альта-Верапас, неизвестными лицами на автомашине "Тойота-Хайлюкс" с поляризованными стеклами был похищен Эктор Роландо Тот, причем о его месте нахождения до сих пор ничего не известно. Проверка показала, что он стал жертвой одной из "социальных чисток", в проведении которой, согласно имеющейся в распоряжении Миссии информации, замешаны сотрудники государственных органов. Потерпевший известен как член бандитской группировки, действовавшей на дороге между Кобаном и Чисеком. Ни национальная полиция, ни министерство внутренних дел не проводили серьезного расследования по этому делу, причем представители одной из этих организаций заявили, что в случае проведения такого расследования они опасаются расправы.

с) Самостоятельность вооруженных сил в борьбе с повстанческими и диверсионными группировками, методы работы и расширительное толкование этих понятий

110. Проведенная проверка показала, что в данном случае безнаказанность объясняется не только аспектами, прямо или косвенно связанными с борьбой с повстанцами и диверсионными группировками, но и имеет более широкие причины и связана с тем, что вооруженные силы предоставляют защиту некоторым военнослужащим, замешанным в коррупции и совершении общеуголовных преступлений. Например, несмотря на тяжесть обвинений против одного высокопоставленного офицера (пункты 39 и далее второго доклада) вооруженные силы не только заняли пассивную позицию в отношении проведения внутреннего расследования и оказания поддержки правоохранительным органам, но и перевели этого офицера в штаб другого военного округа, причем, возможно, более престижного.

111. В жалобах, направленных Миссии некоторыми прокурорами и судьями, как и во многих других полученных сообщениях, говорится о случаях давления и угроз (пункты 37 и 93), которые наряду с нарушением вооруженными силами постановлений судебных органов (пункт 58) также являются характерными чертами обстановки безнаказанности.

112. Хотя в рассматриваемый период вооруженные силы ограничили свои военные операции исключительно рамками вооруженного конфликта, что в данном случае в известной мере смягчает обстановку безнаказанности, в некоторых районах по-прежнему раздаются обвинения в адрес НПО по правам человека, прокурора по правам человека и МООНПЧГ в том, что они стремятся распустить добровольные комитеты гражданской обороны, причем эти обвинения сопровождаются утверждениями о том, что мандат Миссии в отличие от вооруженных сил носит временный характер, что способствует безнаказанности гражданских патрулей.

113. Миссия считает, что участие военных в расследовании преступлений, не имеющих военного характера, препятствует надлежащему судопроизводству: т.е. выполнению государством своего долга по проведению расследований и пресечению преступлений. Имевшие место за рассматриваемый период случаи, когда военные участвовали в судебных процессах, свидетельствуют об особо неотложном характере рекомендаций Миссии, касающихся необходимости проведения

реформы действующей системы отправления правосудия в отношении военных преступлений, в частности статьи 546 Уголовно-процессуального кодекса. Особый состав суда по рассмотрению преступлений невоенного характера является привилегией, идущей вразрез с понятием правового государства, поскольку общеуголовными преступлениями должны заниматься те же суды, которые рассматривают преступления, совершаемые гражданскими лицами.

d) Контроль военных уполномоченных и добровольных комитетов гражданской обороны над сельскими общинами

114. Во втором докладе Миссия рекомендовала правительству положить конец практике выполнения военными уполномоченными и членами добровольных комитетов гражданской обороны важных и неделегируемых функций государства и рекомендовала армии вести профилактическую работу, проводить соответствующие расследования и исправлять совершенные ею злоупотребления и нарушения прав человека. В этой связи следует отметить заявление президента Республики в день вооруженных сил о том, что до 15 сентября 1995 года он отдаст распоряжение о роспуске института военных уполномоченных. Миссия считает это позитивным шагом, последствия которого для положения в области прав человека в Гватемале будут также зависеть от мер безопасности, которые будут приняты в отношении дальнейших действий многих военных уполномоченных, неоднократно нарушавших эти права. В этой связи Миссия будет и далее внимательно следить за тем, как государство выполняет свою обязанность по обеспечению гарантий прав человека.

115. Пока нельзя точно определить последствия этого заявления президента, которое рассматривается как объявление о демобилизации уполномоченных. Для окончательной ликвидации этого института, предусмотренного в законе об устройстве армии, необходимо внесение поправки конгрессом, причем в этом отношении правительство уже выступило с соответствующей инициативой. В любом случае Миссия считает необходимым провести при поддержке вооруженных сил информационно-пропагандистскую кампанию среди общин и разъяснить таким образом новую ситуацию после роспуска военных уполномоченных.

116. Что касается расследования и пресечения злоупотреблений, совершенных добровольными комитетами гражданской обороны, то здесь не наблюдается никакого существенного прогресса. Были получены новые жалобы на ДКГО, в которых, в частности, говорится о таких нарушениях, как преследование репатриантов и оказание давления на население с целью повлиять на результаты голосования. Особое опасение вызывает безнаказанность, которая по-прежнему отмечается в ряде приведенных ниже случаев.

Случай 1

117. С 8 августа 1994 года не выполняются подтвержденные 4 мая 1995 года ордера на арест руководителя добровольного комитета гражданской обороны в Тхеле, Киче, Рубена Круса Лопеса, пяти патрульных и бывшего заместителя мэра. Эти лица обвиняются в совершении трех убийств и незаконных захоронений, причем существуют неоспоримые доказательства их вины. Жители Тхеля утверждают, что Крус вместе со своими сообщниками находится в этом поселке и не боится ареста, по-прежнему возглавляет добровольный комитет гражданской обороны и принимает участие в периодических совещаниях в воинском подразделении. Их также обвиняют в партизанской деятельности и угрозах в адрес членов правозащитных организаций, членов семей убитых и тех, кто осмеливается выступать с жалобами или заявлениями против них.

118. Злоупотребления, нарушения прав человека или преступные деяния по политическим или уголовным мотивам, приписываемые военным уполномоченным и членам добровольных комитетов гражданской обороны, совершаются не только благодаря укоренившемуся среди населения страху,

но и вследствие отсутствия или слабости на большей части территории Гватемалы органов, призванных обеспечивать общественный правопорядок и отправление правосудия.

е) Распространение огнестрельного оружия, которым владеют частные лица, и отсутствие соответствующего контроля

119. Этот вопрос анализируется в разделе, посвященном обязательству IV Всеобъемлющего соглашения (пункты 124 и 125).

Квалификация внесудебных казней и насильственного похищения людей в уголовном праве

120. 14 июля 1995 года была проведена реформа Уголовного кодекса, в соответствии с которой совершение внесудебных казней и похищение людей квалифицируются как особо тяжкие преступления. Миссия считает, что публикация соответствующего постановления важна для выполнения этого обязательства правительства.

121. Несмотря на вышесказанное и не затрагивая прерогатив законодательной власти, Миссия считает, что введение в указанном постановлении смертной казни за совершение преступных деяний, не предусматривавшихся ранее в уголовном законодательстве, противоречит духу и букве Межамериканской конвенции по правам человека.

122. Кроме того, Миссия по-прежнему не имеет сведений о том, приняло ли правительство меры для квалификации насильственного похищения людей и суммарных или внесудебных казней в качестве преступлений против человечества.

Обязательство IV. Недопущение существования незаконных охранных и секретных подразделений и регулирование права на ношение оружия

123. Обязательство, касающееся незаконных охранных и секретных подразделений, а также проведения чистки в силах безопасности и повышения уровня профессиональной подготовки их сотрудников, рассматривается в разделе, посвященном обязательству III Всеобъемлющего соглашения (пункты 104 и далее).

Хранение, ношение и применение огнестрельного оружия

124. В отличие от предыдущего доклада, в котором говорилось, что в этой области были приняты некоторые позитивные, хотя и недостаточные меры (пункт 109 второго доклада), в рассматриваемый период никаких новых мер не принималось. Можно отметить широкое распространение практики ношения огнестрельного оружия частными лицами, чему способствуют низкие цены на огнестрельное оружие в коммерческих структурах, которые оформляют разрешения, выдаваемые при покупке оружия без каких бы то ни было серьезных ограничений. С другой стороны, бесконтрольный ввоз в страну значительного количества огнестрельного оружия и боеприпасов позволяет "черному рынку" получать любые виды оружия и боеприпасов. Девяносто процентов всего огнестрельного оружия, конфискованного полицией, является незаконным, а из десяти насильственных преступлений восемь совершаются с применением огнестрельного оружия.

125. Право на ношение огнестрельного оружия частными лицами должно предоставляться государством в исключительных случаях после проверки наличия действительной необходимости. Единственная эффективная форма контроля и регулирования указанных вопросов заключается в разработке строгого законодательства, которое запрещало бы несанкционированное ношение огнестрельного оружия и открытое ношение оружия независимо от наличия разрешения. Кроме

того, необходимо ввести эффективную систему контроля для регулирования свободной продажи оружия. До тех пор пока не будет обеспечен строгий контроль за продажей, хранением, ношением и применением огнестрельного оружия, трудно будет добиться ограничения насилия в стране.

Обязательство V. Гарантии свободы ассоциации и передвижения

126. За рассматриваемый в настоящем докладе период Миссия отметила определенный прогресс в обеспечении гражданам свободы выбора относительно участия в деятельности добровольных комитетов гражданской обороны. В этой связи необходимо отметить роспуск добровольного комитета гражданской обороны в Сетуле, муниципия Саяче, Петен, где по инициативе военного уполномоченного, который решил не прибегать к процедуре, предусмотренной во Всеобъемлющем соглашении, командиру военного подразделения в Эль-Тукане был направлен акт о роспуске комитета, подписанный всеми его членами. Военное подразделение конфисковало оружие и книгу учета, распустив таким образом этот добровольный комитет гражданской обороны.

127. Несмотря на это, во многих общинах члены добровольных комитетов гражданской обороны по-прежнему считают подрывными элементами членов неправительственных организаций по правам человека и тех лиц, кто отказывается участвовать в патрулировании. В некоторых случаях разъяснения, которые сделали военнослужащие для жителей общин в отношении добровольного характера членства в добровольных комитетах гражданской обороны и роли правозащитных организаций, в особенности прокурора по правам человека и МООНПЧГ, дали позитивные результаты в том плане, что они позволили прекратить давление и преследования.

128. В ходе проверки нарушений основных прав человека Миссия обнаружила многочисленные случаи нарушений, совершенных членами добровольных комитетов гражданской обороны при полной безнаказанности. Более подробно этот вопрос рассматривается в разделе, посвященном обязательству III.

Обязательство VI. Военная повинность

129. Среди полученных сообщений Миссия не обнаружила случаев принудительного призыва на воинскую службу и отметила, что до вступления в силу нового закона о военной службе сохраняется система добровольного набора. Вместе с тем после периода, рассматриваемого в настоящем докладе, было отмечено, что прокурор по правам человека получал жалобы о нарушении указанного обязательства, поэтому Миссия будет внимательно следить за этим вопросом в будущем.

130. В результате проведенной проверки было установлено, что не все общины полностью осведомлены о нынешнем положении вещей, а это иногда вызывает беспокойство и непонимание, которые можно устранить путем более широкой пропагандистской работы.

Обязательство VII. Гарантии и защита физических и юридических лиц, занимающихся вопросами защиты прав человека

131. В рассматриваемый период были отмечены случаи нарушения гарантий, предоставляемых лицам, занимающимся вопросами пропаганды и защиты прав человека, наиболее серьезным из которых является убийство священника Мануэля Сакиса (пункт 33), а также угрозы в адрес других лиц, занимающихся этими вопросами. К этой же категории можно отнести случай избияния гражданина США, работавшего по линии Комиссии по правам человека в Гватемале (пункт 41). В этот период некоторые правозащитные неправительственные организации стали

объектом акций, являющихся нарушением указанного обязательства. С другой стороны, проведенная проверка позволила вскрыть нарушения, в особенности со стороны военных и членов добровольных комитетов гражданской обороны, которые отождествляют работу этих лиц и организаций с партизанской и подрывной деятельностью, она также позволила обнаружить факты запугивания тех, кто занимается вопросами защиты прав человека.

Случай 1

132. 21 июля Миссия приступила к проверке сведений о постоянном наблюдении за штаб-квартирой и членами Центра по судебной защите прав человека – известной неправительственной организации, занимающейся вопросами защиты прав человека. В результате проведенной проверки было установлено, что одна из автомашин, из которой осуществлялось наблюдение, зарегистрирована в качестве автомобиля генерального штаба при президенте.

Случай 2

133. В деревне Саяким, Сан-Маркос, в школе при католической церкви организованы курсы ликвидации неграмотности для взрослых с уделением основного внимания вопросам прав человека. На собрании, созванном 9 марта военными уполномоченными, эти пособники вооруженных сил запретили учащимся посещать курсы, заявив, что их программа направлена на поддержку партизанской борьбы. После этого запрета значительная часть учащихся прекратила посещать курсы.

Обязательство VIII. Компенсация и/или помощь жертвам нарушений прав человека

134. До окончания периода, охватываемого настоящим докладом, Миссия не получила какой-либо информации о создании органов по разработке государственных мер и программ общественного и социально-экономического характера в интересах жертв нарушений прав человека. Просьба о предоставлении такой информации была направлена в период, рассмотренный в первом докладе, для оценки хода выполнения настоящего обязательства.

135. Поскольку во Всеобъемлющем соглашении не были указаны конкретные сроки выполнения настоящего обязательства и с учетом различного рода трудностей на пути его всестороннего и эффективного осуществления, в предыдущем докладе было рекомендовано в качестве первой меры разработать соответствующий план действий. Миссия обеспокоена отсутствием информации о том, что компетентные государственные органы уже приступили к выполнению этой рекомендации.

Обязательство IX. Права человека и внутренний вооруженный конфликт

136. Миссия проверила жалобы в связи с предполагаемыми нарушениями обязательства обеих сторон по соблюдению прав человека раненых и захваченных в плен комбатантов и тех, кто не участвовал в военных действиях, а также обязательства по прекращению страданий гражданского населения.

Страдания гражданского населения

137. Продолжается проверка действий НРЕГ в нарушение обязательств по прекращению страданий гражданского населения, которое подвергается опасности вследствие нападений на воинские подразделения. Хотя НРЕГ указывает, что опасность, которой подвергается гражданское население в результате подобного рода действий, объясняется особенностями дислокации воинских частей, развернутых в населенных пунктах или поблизости от населенных районов, проверка показала, что

во многих случаях эта опасность является следствием непродуманных планов или действий со стороны партизан. Некоторые из этих случаев приводятся ниже.

Случай 1

138. 21 июля в 3 ч. 00 м. воинское подразделение в Алотенанго, Сан-Хуан-Алотенанго, Сакатепекес, подверглось нападению НРЕГ с фронта, которое сопровождалось обстрелом из легкого стрелкового оружия и гранатометов РПГ-7. В результате этого нападения один военнослужащий получил огнестрельное ранение, а дома местных жителей были повреждены, причем характер повреждений свидетельствует о том, что их обитатели подвергались очевидной опасности.

Случай 2

139. 4 июля в столице члены НРЕГ бросили в казарму гвардейской бригады две гранаты, одна из которых взорвалась в частном гараже и нанесла ущерб имуществу мирных жителей. Эта акция была особенно опасной в силу своего характера, хотя, к счастью, не повлекла за собой никаких жертв.

140. Были также проверены случаи взрыва мин или взрывных устройств, повлекших за собой гибель мирных жителей. Расследование было сопряжено с определенными трудностями, прежде всего при попытках установить происхождение устройств и время установки этих взрывных устройств. По своим трагическим последствиям обращает на себя внимание следующий случай.

Случай 3

141. 19 июля в 13 ч. 45 м. произошел взрыв на дороге из кантона Чухуэха II-A, Чуполь, муниципия Чичикастенанго, в сельскую школу. В результате взрыва погибли братья Николас Мендес Бат Сибаль (11 лет), Виктор Мендес Моралес (10 лет) и Диего Мендес Моралес (8 лет). После взрыва осталась воронка глубиной 1,10 м и шириной 23 см.

142. Принятие Декрета-закона 60/95 "О защите жителей районов вооруженного конфликта путем поиска и обезвреживания мин и других взрывных устройств" является позитивным шагом конгресса в решении сложной задачи ликвидации этих взрывных устройств, причиняющих многочисленные страдания гражданскому населению. Для обеспечения эффективного осуществления предусмотренного этим законом плана необходимо располагать точной информацией о существовании минных полей, расположении мин, боеприпасов или взрывных устройств, которую вооруженные силы или НРЕГ могли бы предоставить органам, ответственным за его выполнение.

143. С началом избирательной кампании блок НРЕГ стал захватывать определенные районы, как правило, сопровождая эти действия политической пропагандой. Эти действия, которые сами по себе не являются нарушением Всеобъемлющего соглашения, в некоторых случаях, которые приводятся ниже, повлекли за собой увечья или ущерб имуществу гражданского населения, что уже является нарушением указанного Соглашения. Возможность ответных действий со стороны вооруженных сил является дополнительной опасностью.

Случай 4

144. 4 июля около 100 членов НРЕГ захватили некоторые населенные пункты в Кетцальтенанго. В 13 ч. 00 м. водитель инкассаторской автомашины предприятия Трансваль, по-видимому решивший, что на него совершено нападение, не остановился на партизанском контрольно-пропускном пункте в районе Консепсьон-Чикиричапаль. Находившиеся на этом посту партизаны открыли огонь по автомашине, в результате чего один сотрудник службы охраны был тяжело ранен, а бухгалтер предприятия получил легкое ранение. Водитель остановился на следующем контрольно-пропускном пункте, где члены НРЕГ попросили других гражданских лиц доставить раненых в Кетцальтенанго.

Действия по сбору "военного налога"

145. В своем втором докладе Миссия указала, что в связи с так называемым "военным налогом" она вновь заявила НРЕГ, что угрозы, связанные с вымогательством этого "налога", и ущерб, нанесенный жителям, являются нарушением прав, которые во Всеобщем соглашении определяются как приоритетные, и что посягательства на имущество граждан или связанные с этим репрессивные действия идут вразрез с девятым обязательством, принятым в указанном Соглашении. МООНПЧГ сообщила об этом в открытом коммюнике, выпущенном после окончания периода, рассмотренного во втором докладе, но до его публикации.

146. Проведенная проверка показала, что по-прежнему поступают жалобы об угрозах и посягательствах на имущество граждан со стороны членов НРЕГ в связи со сбором этого "налога". Как указывалось во втором докладе, эта ситуация осложняется тем, что третьи стороны пользуются этой практикой НРЕГ для целей вымогательства денег у частных лиц в корыстных интересах.

Случай 5

147. 31 мая в 12 ч. 00 м. пять членов НРЕГ появились на ферме Никте, Саяче, Петен, для сбора "военного налога". Не добившись согласия управляющего, они сожгли трактора и оборудование радиосвязи этой фермы.

Раненые и пленныеСлучай 6

148. 22 июня неподалеку от Бокерон-Вьехо, Небай, автомашина добровольной пожарной службы с тремя солдатами местного гарнизона, которая следовала для эвакуации двух солдат, раненных в предыдущем столкновении, удерживалась членами НРЕГ в течение одного часа, после чего была вынуждена вернуться обратно и таким образом не смогла осуществить эвакуацию.

149. Бывший партизан Эмилио Паау, который после добровольной сдачи в плен был подвергнут пыткам горящими сигаретами в расположении военного отряда в Петене (пункт 138 второго доклада), подвергался запугиванию со стороны солдат этого военного округа с целью заставить его подписать документ, в котором он отрицал факт применения к нему пыток и отказывался от любых судебных действий против вооруженных сил.

150. В настоящее время Миссия проверяет ряд сообщений, касающихся этого обязательства, в числе которых можно отметить сообщение НРЕГ о гибели партизанки Емильяны Патросиньи Масарьегос, которая, согласно версии вооруженных сил, погибла в результате столкновения 13 августа 1995 года на ферме Эль-Брамадеро, Петен, и по распоряжению мирового судьи была похоронена на следующий день без проведения вскрытия под предлогом быстрого разложения тела. В сообщении НРЕГ говорится, что в момент захвата в плен партизанка была живой.

Перемещенные лица, беженцы и репатрианты

151. При выполнении своих функций Миссия по-прежнему учитывала положение наиболее уязвимых групп населения и лиц, непосредственно затрагиваемых вооруженным конфликтом, таких, как перемещенные лица, беженцы и репатрианты. Она продолжала сотрудничать с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев в организации возвращения жителей в различные департаменты. Помимо проверки незаконных действий, направленных на срыв процесса репатриации, Миссия отметила желание некоторых групп репатриантов участвовать в избирательном процессе, будь то путем организации гражданских комитетов и поддержки определенных кандидатур, что заслуживает особого внимания для обеспечения свободного и беспрепятственного участия гражданского населения в общественной жизни.

Случай 1

152. Незаконное противодействие возвращению беженцев в Сан-Антонио-Тсеха, Икскан, Киче (пункт 143 второго доклада), достигло своей кульминации 28 июня, когда группа репатриантов, в течение более двух месяцев проживавших в церкви Кантабаль, решила организовать шествие в Сан-Антонио-Тсеха. На расстоянии полкилометра от пункта назначения их насильно остановила группа военных уполномоченных, членов добровольного комитета гражданской обороны и других лиц, возглавляемых человеком в штатском, на арест которого 25 мая 1995 года выдан ордер и против которого поданы заявления о совершении различных преступлений. В дополнение к этому репатриантам и жителям деревни, которые были готовы принять их, угрожали оружием и расправой, причем это осложнялось тем, что было задержано пять международных служащих на глазах 70 полицейских, которые не только не смогли предупредить это преступление, но и арестовать главного преступника (пункт 24).

153. 30 июня на место происшествия прибыли представители государственной комиссии, благодаря вмешательству которых репатрианты спустя несколько недель согласились переселиться в район, расположенный в двух часах езды от Сан-Антонио-Тсеха. Без ущерба для этих позитивных мер проведенная проверка показала, что виновные по-прежнему остаются на свободе, запугивания продолжаются, а государство не выполняет своих обязательств по обеспечению защиты прав репатриантов.

IV. УКРЕПЛЕНИЕ ИНСТИТУТОВ, МЕЖДУНАРОДНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ И ФИНАНСОВОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО, ПРОПАГАНДИСТСКАЯ И ПРОСВЕТИТЕЛЬСКАЯ РАБОТА В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

A. Укрепление институтов

154. Подписав Всеобъемлющее соглашение, стороны признали необходимым, чтобы Миссия содействовала укреплению национальных институтов по защите прав человека. Хотя их укрепление по существу зависит от решения органов власти и поддержки со стороны международного сообщества, осуществляемый Миссией контроль способствует определению порядка очередности задач по укреплению этих институтов.

155. В условиях нарушения прав укрепление институтов необходимо по целому ряду причин. Для их устранения процесс организационного укрепления должен учитывать разнообразие институтов и их проблемы и основываться на соглашении с местными партнерами, которое гарантировало бы реализацию проектов.

156. Сотрудничество в деле укрепления судебной системы зиждется на понимании того, что важнейшая и самая надежная гарантия уважения прав человека должна обеспечиваться каждым из судей, которые обладают юрисдикционной монополией и которые должны пользоваться автономией и независимостью, границы которых определяет лишь закон. Проверка показала, что действие этого принципа зависит от внутренних и внешних для судебной системы факторов, возможностей доступа к процессу правосудия и обеспечения защиты в процессе разбирательства. Отмечалось, что судебная система должна совершенствовать организацию судов, систему правовой информации и процедуры передачи на рассмотрение дел и уведомлений.

157. 4 августа 1995 года было подписано рамочное соглашение о техническом сотрудничестве между МООНПЧГ и судебной системой, предусматривающее оказание помощи службе государственной адвокатуры, проведение подготовки и реализацию плана совершенствования системы правовой информации и укрепление потенциала школы работников судебной системы.

158. Проверка показала, что государственная прокуратура не имеет возможностей и организационной воли для расследования правонарушений и, в частности, особо важных дел. В результате ее проведения было также установлено, что большинство работников прокуратуры не знакомо с основными понятиями планирования стратегий расследования правонарушений, критериями организации работы и поддерживает недостаточно тесные связи с национальной полицией.

159. В соответствии с соглашением о техническом сотрудничестве между государственной прокуратурой и Совместным подразделением МООНПЧГ/ПРООН было создано отделение технической помощи при прокуратуре, цель которого заключается в профессиональной подготовке ее работников. С этой целью для них читаются учебные курсы по организации расследования, планированию стратегии устного и публичного судопроизводства и рассмотрению дел. Готовятся пособие для работников прокуратуры и вспомогательные учебные материалы, облегчающие решение стоящих перед ними задач. Уже проведено семь из восьми запланированных курсов, и сейчас рассматривается возможность расширения подготовки вспомогательных работников прокуратуры. Предполагается продлить срок и расширить сферу действия соглашения, предусмотрев в нем оказание помощи совету государственной прокуратуры и генеральному прокурору в вопросах разработки регламентов, аналогичных регламенту прохождения службы в госпрокуратуре.

160. Обнаружен серьезный недостаток средств и людских ресурсов у службы государственной адвокатуры по уголовным делам, которая пока еще не получила распространения на всей территории Гватемалы. Проект организационного укрепления службы, согласованный с Верховным судом и подписанный 4 августа 1995 года, предусматривает подготовку адвокатов по вопросам применения уголовно-процессуального кодекса и разработку плана расширения системы государственной адвокатуры.

161. Оказание поддержки Управлению прокурора по правам человека, занимающемуся расследованием нарушений этих прав, обусловлено необходимостью включения в его структуру отдельного механизма по расследованию сообщений и признаний в добровольном сотрудничестве с добровольными комитетами гражданской обороны. В ближайшее время будет подписано рамочное соглашение между Управлением и Совместным подразделением МООНПЧГ/ПРООН, предусматривающее укрепление департаментов по расследованиям и вопросам коренных народов.

162. Проверка указала на крайнюю недостаточность организационного потенциала национальной полиции и на необходимость ее глубокого реформирования. Поддержка со стороны Миссии в укреплении полиции должна содействовать реорганизационным усилиям правительства Республики в соответствии с обязательством продолжать процесс очищения и повышения профессионального

уровня органов безопасности. Проект, согласованный с министерством внутренних дел и начальником национальной полиции и осуществляемый при поддержке правительства Венесуэлы и Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), предусматривает укрепление потенциала по проведению расследований и координацию с государственной прокуратурой.

163. Проверка свидетельствует о том, что проблемы доступа к системе правосудия и к защите, а также отсутствие судебных переводчиков сказываются в первую очередь на коренном населении. В рамках укрепления институтов МООНПЧГ в ближайшее время приступит к реализации программ местного значения, направленных на создание основы для решения этих проблем на национальном уровне.

В. Техническое и финансовое сотрудничество

164. Помощь международного сообщества носила финансовый характер и позволила создать целевой фонд в размере 1,7 млн. долл. США за счет щедрых взносов правительства Дании в размере 200 000 долл. США, Соединенных Штатов Америки в размере 500 000 долл. США и Норвегии в размере 1 млн. долл. США.

165. Соглашение о сотрудничестве с Норвегией, подписанное 26 июня 1995 года, предусматривает выделение 1 млн. долл. США через Норвежское агентство по сотрудничеству в области развития. За счет этих средств продолжается организационное укрепление государственной прокуратуры (пункт 159) и разворачивается процесс укрепления службы адвокатуры по уголовным делам. Эти средства были также использованы на создание фонда для национальных и международных консультантов, проведение мероприятий по актуальным вопросам, пропаганде и просвещению в области прав человека. Половина этой суммы идет на распространение Соглашения о самобытности и правах коренных народов.

166. Средства, выделенные правительством Соединенных Штатов и утвержденные 4 августа 1995 года, идут на активизацию деятельности по организационному укреплению службы адвокатуры по уголовным делам за счет повышения квалификации государственных адвокатов и сотрудников службы, а также разработки программы ее расширения. Эти средства позволяют также оказывать техническую помощь Верховному суду в реализации программы технической модернизации и оказывать поддержку школе работников судебной системы (пункты 157 и 160).

167. Идут переговоры о дополнительном взносе Соединенных Штатов в размере 500 000 долл. США на деятельность по организационному укреплению, связанную с Соглашением о самобытности и правах коренных народов. В ближайшее время будут утверждены взносы Нидерландов в размере 260 000 долл. США и Швеции в размере 1 млн. долл. США.

168. Благодаря сотрудничеству с ПРООН были проведены переговоры с Датской программой в области прав человека для Центральной Америки по вопросу об оказании поддержки прокурору по правам человека в области защиты прав коренных народов. ПРООН приступила к осуществлению на основе совместного с Датской программой несения расходов проекта технической помощи при совместном руководстве. Со своей стороны, совместное подразделение МООНПЧГ/ПРООН при поддержке правительства Венесуэлы предоставило услуги двух полицейских экспертов по расследованию преступлений и координации между государственной прокуратурой и полицией (пункт 162).

169. Подписано соглашение о намерениях с Межамериканским институтом прав человека, предусматривающее выявление общих приоритетных областей деятельности по организационному

укреплению, поощрению прав человека и образованию в области прав человека, прав коренных народов и проведение сравнительного исследования в области прав человека и гуманитарного права.

С. Просвещение по вопросам прав человека

170. За прошедший период было проведено 66 учебных семинаров по правам человека и около 250 встреч по вопросам, связанным с Соглашениями и Миссией. Мероприятия, в которых участвовало более 18 000 человек, состоялись благодаря программе Европейского союза по организационной поддержке Национальной комиссии по оказанию содействия репатриантам, беженцам и перемещенным лицам. Осуществление этой программы стоимостью 45 000 долл. США и продолжительностью четыре месяца было предусмотрено в соглашении о сотрудничестве, подписанном 3 мая текущего года.

171. Просветительские и учебные мероприятия рассчитаны как на сотрудников государственных органов (прокуроров, судей, полицейских), так и на представителей неправительственных организаций, занимающихся вопросами содействия осуществлению прав человека. Аудиторию встреч по пропаганде и распространению знаний составляет широкая публика, включая представителей действующих структур.

172. Учебные мероприятия позволили обнаружить серьезные проблемы в виде неграмотности, особенно среди женщин, незнания основ правового государства, демократии, правосудия и даже прав человека и переговорного процесса; языковых и культурных различий, затрудняющих общение с населением; отсутствия переводчиков; политической поляризации и, наконец, чрезмерных надежд, возлагаемых на МООНПЧГ. В дальнейшем необходимо будет продумать вопросы укрепления организаций, ведущих просветительскую и учебную работу в области прав человека.

V. СОГЛАШЕНИЕ О САМОБЫТНОСТИ И ПРАВАХ КОРЕННЫХ НАРОДОВ

173. С подписанием Соглашения о самобытности и правах коренных народов задачи и функции Миссии расширились, поскольку в Соглашении МООНПЧГ было предложено осуществлять контроль за теми аспектами, которые касаются прав человека, признаваемых в законодательстве Гватемалы, включая договоры, конвенции и другие международные документы в этой области, и которые вступают в силу и реализуются немедленно. Кроме того, в Соглашении содержалась просьба об оказании международной помощи в его распространении и о поддержке национальных усилий по осуществлению обязательств правительства. В этой связи Миссия активизировала свою деятельность в областях распространения информации, контроля и укрепления институтов.

174. Широкая пропаганда Соглашения, в частности среди общин коренного населения, является непременным условием начала его осуществления. В этой связи Миссия содействует проведению различных мероприятий по его пропаганде, первым из которых было издание 5000 экземпляров текста Соглашения.

175. В сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и школой языков майя было оказано содействие национальным усилиям по переводу текста Соглашения на девять языков народов майя. В работе участвовали также министерство просвещения и университет имени Рафаэля Ландивара. В рамках первоначального этапа Миссия финансирует семинары, на которых переводчики, представляющие различные языковые общины, согласовывают терминологию, используемую в различных языках. В этом мероприятии активно участвует Комиссия по установлению мира (КУМ).

176. Региональные отделения Миссии проводили семинары и практикумы в поддержку распространения Соглашения, за которыми в ближайшие месяцы последует более активная пропагандистская кампания.

177. В консультации со сторонами и организациями коренных народов Миссия разработала руководство по контролю за соблюдением Соглашения, которым определяются общие рамки и процедуры контроля. Руководство затрагивает особенности обязательств по Соглашению и уделяет основное внимание конституционным, правовым и административным реформам, необходимым для ликвидации правовой и фактической дискриминации, а также для осуществления конкретных прав коренных народов. В этой связи в Соглашении говорится, что "все вопросы, представляющие непосредственный интерес для коренных народов, должны решаться ими и с их участием", предусматривается создание для подготовки важнейших реформ паритетных комиссий, в состав которых входит равное число представителей правительства и представителей организаций коренного населения, а также другие формы участия и консультации.

178. Хотя подавляющее большинство обязательств по Соглашению касается прав человека, действующими и поддающимися контролю со стороны Миссии могут считаться лишь те из них, которые касаются прав, признанных в законодательстве Гватемалы и не требующих реформ для их надлежащего осуществления. По этой причине впредь до подписания соглашения об установлении прочного и стабильного мира контроль со стороны Миссии будет заключаться в основном в проверке за соблюдением равноправного режима и отсутствием дискриминации в отношении коренных народов. Вместе с тем, по мнению Миссии, правительству в ближайшее время следует приступить к процессу консультаций и принятию необходимых мер, обеспечивающих эффективное осуществление этих прав.

179. Контроль в отдельных случаях связан с правами коренных народов, признанными в конституции Гватемалы и международных документах по правам человека, участником которых является Гватемала, в частности в Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, что предполагает сосредоточение внимания на случаях дискриминации, связанных с культурными, гражданскими и политическими правами. Наблюдая за состоянием дел, МООНПЧГ будет контролировать выполнение других аспектов Соглашения в сотрудничестве с организациями, органами и традиционными властями коренного населения.

180. Поощрение и защита прав человека коренных народов требуют особого внимания к укреплению государственных институтов и организаций коренного населения. На основе Соглашения Миссия определила следующий порядок очередности стоящих перед ней задач: во-первых, создание и укрепление механизмов и организаций, содействующих защите прав коренных народов и гарантирующих надлежащую правовую процедуру, и во-вторых, укрепление институтов коренного населения и их традиционно-правовой основы.

181. Стратегия Миссии стремится охватить обе задачи. В краткосрочной перспективе делается упор на программах укрепления органов по защите прав коренного населения, расширении доступа к системе правосудия и борьбе против дискриминации. Через совместное подразделение МООНПЧГ/ПРООН Миссия разработала проект оказания поддержки в реализации Программы по оказанию содействия коренным народам Управления прокурора по правам человека с целью ее укрепления.

182. Другие проекты, например в Кетцальтенанго и зоне Иксил-дель-Киче, предусматривают создание контор народных адвокатов и обеспечение двуязычным переводом. Экспериментальный проект в Кетцальтенанго направлен на разработку и последующее осуществление учебной модели перевода и обучения судей и работников прокуратуры.

VI. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

183. Миссия пришла к выводу о том, что в рассматриваемый в настоящем докладе период общая ситуация в области прав человека в Гватемале продолжала вызывать озабоченность и в некоторых отношениях даже обострилась, несмотря на ряд позитивных мер, о которых уже говорилось во втором докладе.

184. Нарушением прав человека является уже само отсутствие личной безопасности, поскольку оно лишает население возможности строить свою жизнь в условиях, свободных от страха и посягательств на жизнь, личное достоинство и свободу.

185. С другой стороны, основные элементы правового государства подрывает безнаказанность – она подрывает, в частности, принцип законности, предполагающий ответственность каждого перед законом, и принцип ответственности, согласно которому во всех случаях должен существовать властный орган, отвечающий за любую неправомерную деятельность государственных служащих.

186. По мнению Миссии, надежды, порожденные упоминавшимися во втором докладе достигнутыми результатами, не получили дальнейшего подкрепления. В прошедший период было отмечено некоторое ухудшение ситуации в области прав человека по ряду аспектов, которое усугублялось кризисом системы правосудия. К этому выводу Миссия пришла на основании информации о жестоких убийствах, случаях крайнего злоупотребления властью, угрозах в адрес сотрудников прокуратуры и невыполнении приказов о взятии под стражу, а также об ухудшении условий, в которых работают сотрудники и органы по защите и поощрению прав человека. Кризис системы правосудия и нарушения надлежащей правовой процедуры достигли критической точки, при этом в большинстве случаев при осуждении виновных в нарушении прав человека раздаются угрозы, непосредственно сказывающиеся на способности государственных учреждений принимать надлежащие меры в отношении правонарушителей.

187. На основании проведенной проверки Миссия пришла к выводу, что наибольшей угрозе по-прежнему подвергается право на жизнь, и сложившаяся в этой связи сложная ситуация является следствием невыполнения обязанности по предоставлению гарантий государством, институты которого не справляются со своей задачей по предупреждению и расследованию преступлений, проведению в связи с ними судебного процесса и обеспечению наказания за нарушение закона.

188. Миссия считает, что правительство в достаточной мере не гарантирует право на неприкосновенность и безопасность личности и на личную свободу, поскольку имеют место случаи применения пыток, произвольного и незаконного задержания, не подвергавшиеся расследованию. Неоднократное повторение таких случаев и терпимость к ним со стороны государственных органов потворствуют распространению безнаказанности.

189. На основании результатов проверки можно сделать вывод о том, что случаи насилия в отношении тех, кто занимается вопросами поощрения и защиты прав человека, и их запугивания продолжают иметь место, а после убийства пастора Мануэля Сакие и дальнейших угроз положение таких лиц и организаций серьезно ухудшилось. Такое развитие событий является примером негативных последствий заявлений, в которых работа по защите и поощрению прав человека отождествляется с подрывной деятельностью.

190. Проверка обнаружила, что преступные ассоциации и лица, связанные или не связанные с государством, решающие политические или личные проблемы преступным путем, обладают большей властью, чем органы, призванные бороться против них. Эта ситуация может измениться

лишь тогда, когда преступники и криминальные группы, поощряемые распространяющейся безнаказанностью и уверенные в бессилии органов правосудия, прекратят свою деятельность, иными словами, когда органы правосудия начнут действовать решительно и должным образом выполнять возложенные на них обязанности.

191. Учитывая накопленные и подтвержденные данные о преступной деятельности незаконных групп и подпольных организаций, в которой зачастую участвуют и государственные служащие, Миссия считает необходимым вновь обратиться к правительству с рекомендацией установить эти группы, распустить и ликвидировать их, провести расследование их возможных связей с государственными служащими и учреждениями и добиться выполнения последними их соответствующих обязанностей. Миссия считает также, что расследование деятельности этих групп должно быть сосредоточено в конкретных и уже известных областях, представляющих особую важность, как, например, незаконный оборот наркотиков, ограбление транспортных средств и контрабанда пиломатериалов. Невыполнение этой рекомендации играет на руку преступным группам и подрывает доверие населения к государственным учреждениям.

192. Миссия сделала вывод об ухудшении положения с осуществлением права на надлежащую правовую процедуру, в частности в том, что касается обязанности государства проводить расследования и определять меру наказания. К такому выводу приводит практически полное отсутствие какой-либо реакции со стороны компетентных органов и фактическое отсутствие правосудия в обстоятельствах грубейшего нарушения прав человека.

193. Ответственность за создавшуюся ситуацию несут государственные органы, на которые возложена обязанность по отправлению правосудия, в частности государственная прокуратура, которая наиболее ярко демонстрирует неспособность возбуждать уголовные дела и не принимает мер по исправлению существующего положения. Повсеместный паралич следственной системы усугубляется отсутствием четкой организационной воли к проведению расследований и преследованию за преступления, в которые оказываются вовлеченными военнослужащие и лица, связанные с вооруженными силами, и служащие сил безопасности.

194. У Миссии вызывает озабоченность то обстоятельство, что военнослужащие, совершающие правонарушения, пользуются особой безнаказанностью благодаря той роли, которую исторически этот институт всегда играл в Гватемале. Беспокоит и то, что проблемы отсутствия надлежащей правовой процедуры возникают чаще всего в тех случаях, в которых оказываются вовлеченными лица, связанные с вооруженными силами, или военнослужащие, что происходит в результате привнесения военных интересов в правоохранительную функцию государства.

195. Считая, что участие военнослужащих в работе судов по рассмотрению правонарушений, не обязательно являющихся воинскими, отрицательно сказывается на обязанности государства проводить расследование и определять наказание, Миссия вновь подтверждает свою рекомендацию, касающуюся реформы нынешней системы отправления правосудия в военной области.

196. Положение в области прав человека объясняется не только деятельностью незаконных организаций или отдельными действиями государственных служащих и является следствием не только структурных недостатков – его питают сознательное поведение и упущения государственных служащих, за которые несут ответственность государственные органы.

197. Ответственность за сохранение безнаказанности несет правительство в силу не только того, что ею пользуются его сотрудники, но и того, что и с правовой, и с политической точек зрения в число его высших функций входит реализация главной ответственности за обеспечение государственных гарантий прав человека для всех жителей Гватемалы.

198. Кроме того, отсутствие координации работы государственной прокуратуры, судебной системы и национальной полиции является следствием не только структурных недостатков, но и сознательных действий и упущений со стороны государственных служащих, за которые несут ответственность эти государственные институты.

199. С учетом всего этого безнаказанности следует противопоставить всю силу государственной власти в виде мощной инициативы правительства, являющегося главным гарантом прав человека и безопасности граждан.

200. Позитивно оценивая усилия руководства национальной полиции, Миссия в то же время считает их недостаточными для преодоления организационных недостатков, препятствующих осуществлению той роли, которую национальная полиция как гарант безопасности граждан должна играть в борьбе против безнаказанности. По этой причине Миссия вновь заявляет, что для преодоления структурных и профессиональных недостатков национальной полиции необходима радикальная реформа ее организационных основ и процесса отбора и подготовки кадров.

201. Вместе с тем Миссия отмечает сохранение позитивных аспектов, о которых говорилось в предыдущем докладе, и считает заявление президента о демобилизации военных формирований в качестве шага к их роспуску весьма обнадеживающим, поскольку в случае реализации эта мера поможет ликвидировать один из компонентов безнаказанности. Миссия будет внимательно следить за последствиями этого шага для прав человека.

202. Однако прогресс в отдельных областях окажется недостаточным, если не приступить к решительному проведению комплексной политики по борьбе с безнаказанностью. Эта проблема носит организационный характер и является следствием неспособности государственных учреждений обеспечить уважение к закону и отсутствия политической воли двигаться по пути к радикальному изменению ситуации. Как уже отмечалось в предыдущем докладе, недостаточно того, чтобы правительство не поощряло нарушения прав и безнаказанности, необходимо, чтобы оно могло принимать и принимало решительные меры в рамках комплексной политики по борьбе с ней.

203. Миссия считает, что существенный прогресс вряд ли окажется возможным, если не будут приняты к сведению рекомендации, которые изложены в ее двух предыдущих докладах и об осуществлении которых следует судить не только по формальным признакам, например, по рассылке напоминаний соответствующим органам, но и по реализации существенных мер и их реальным последствиям для реформы. По этой причине Миссия серьезно обеспокоена отсутствием правительственных инициатив по реализации ее рекомендаций, особенно связанных с такой важной проблемой, как безнаказанность. Исключением является лишь создание межминистерской комиссии по связи с Президентской комиссией по правам человека, информацией о работе которой Миссия не располагает.

204. Учитывая полное игнорирование большей части рекомендаций, содержащихся в предыдущих докладах, Миссия вновь обращает на них внимание правительства, в частности на рекомендацию проводить комплексную политику по борьбе с безнаказанностью, и вновь обращается с призывом к Верховному суду и руководству государственной прокуратуры (пункты 201 и далее второго доклада).

205. Миссия убеждена в том, что в оставшийся период правления нынешнего президента правительство, несущее ответственность за реализацию большей части обязательств по Всеобъемлющему соглашению, может реализовать необходимые инициативы, в преюмственности которых должны быть заинтересованы все политические партии. Наиболее существенной гарантией этого является осознание населением масштабов проблемы безнаказанности и необходимости

бороться с ней. Это осознание уже проявилось при заключении Всеобъемлющего соглашения и ширится, если судить по публичным заявлениям руководства церквей и общественных организаций.

206. С другой стороны, получившие за прошедший период подтверждение факты позволяют сделать вывод о том, что НРЕГ продолжает нарушать обязательства по Всеобъемлющему соглашению, в частности обязательство прекратить причинять страдания гражданскому населению, покончить с нанесением ущерба и созданием чрезмерной угрозы для жизни граждан и их личного имущества в связи с военными действиями и пропагандистскими акциями и уважать права раненых, давая возможность для оказания им необходимой помощи. Проверка также показывает, что служащие НРЕГ продолжают нарушать права человека при взимании военного налога, угрожая гражданам и принимая репрессивные меры против них и их личного имущества. Отсутствие внимания и реакции НРЕГ на общую часть рекомендаций, содержащихся в предыдущих докладах, вызывает у Миссии серьезную озабоченность, поскольку непринятие решительных мер к правонарушителям ведет к созданию ситуации, аналогичной безнаказанности, политическую ответственность за которую несет этот блок.

207. Миссия считает, что основную ответственность за выход из сложной ситуации, отрицательно сказывающейся на осуществлении прав человека, несут сами гватемальцы. Во имя достижения этой цели МООНПЧГ, дружественные государства и международное сообщество готовы сотрудничать в той мере, в какой правительство и НРЕГ проявят к этому волю, без которой такое внешнее сотрудничество будет неэффективным.

Выражение признательности

208. В заключение Миссия вновь выражает признательность членам международного сообщества и послам Группы стран – друзей мирного процесса в Гватемале за проявленное ими стремление оказать поддержку этому процессу через МООНПЧГ; она благодарит стороны за поддержку в выполнении ею своих функций и вновь выражает признательность гватемальскому обществу за его сохраняющееся доверие к Миссии при выполнении ею той задачи, которую стороны поставили перед ней при ее создании.

Примечания

1/ Дело закрывается тогда, когда получены достаточные данные для установления наличия или отсутствия нарушения и когда в ходе проверки было установлено, что заявление основывается на неточных данных или не относится к сфере полномочий Миссии. Кроме того, дело может быть закрыто, если информация о том или ином деянии не поступает по истечении разумных сроков, что делает невозможным его проверку. В таком предполагаемом случае поступление новой информации могло бы служить основанием для повторного открытия этого дела.

ДОБАВЛЕНИЕ

Зарегистрированные жалобы с разбивкой по категориям
предполагаемых нарушений а/

<u>Право на жизнь</u>	
Внесудебные казни или гибель в нарушение правовых гарантий	49
Покушение на совершение внесудебных казней	18
Угрозы смертью	<u>89</u>
Итого	<u>156</u>
<u>Право на неприкосновенность и личную безопасность</u>	
Пытки	6
Жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение	3
Грубое обращение	13
Чрезмерное применение силы	3
Прочие угрозы	<u>62</u>
Итого	<u>87</u>
<u>Право на свободу личности</u>	
Произвольное и незаконное задержание	24
Задержание с нарушением правовых гарантий	6
Похищения	3
Взятие заложников	0
Насильственные исчезновения	3
Насильственный, несправедливый или дискриминационный призыв в армию	<u>7</u>
Итого	<u>43</u>
<u>Право на надлежащую правовую процедуру</u>	
Процессуальные гарантии	9
Право "хабеас корпус"	6
Право на справедливое судебное разбирательство	<u>45</u>
Итого	<u>60</u>
<u>Политические права</u>	<u>7</u>
Итого	<u>7</u>

а/ В ходе процесса проверки могли иметь место определенные колебания в данных о числе жалоб.

/...

<u>Право на свободу выражения мнения</u>	<u>3</u>
Итого	<u>3</u>
<u>Право на свободу передвижения</u>	<u>12</u>
Итого	<u>12</u>
<u>Право на свободу ассоциации</u>	<u>12</u>
Итого	<u>12</u>
<u>Прочие нарушения, совершенные в ходе внутреннего вооруженного конфликта</u>	
Ущерб и страдания, причиненные гражданским лицам	31
Посягательства на имущество граждан	7
Посягательства на объекты, имеющие жизненно важное значение для гражданского населения	0
Акты терроризма	0
Отсутствие защиты для сотрудников медицинских учреждений и священников	0
Участие несовершеннолетних лиц в возрасте до 15 лет во внутреннем вооруженном конфликте	<u>2</u>
Итого	<u>40</u>
Всего	<u>424</u>

A/50/482

Russian

Page 42

MAP

/...